

# **El choque cultural como factor en ELE en el contexto indio**

Dissertation submitted to Jawaharlal Nehru University  
in partial fulfillment of the requirements  
for the award of the degree of

**MASTER OF PHILOSOPHY**

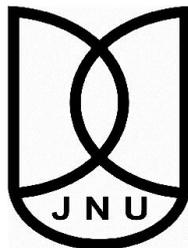
By

**AHSAN AHMAD**

Under the supervision of

**GAURAV KUMAR**

Assistant Professor



**Centre of Spanish, Portuguese, Italian & Latin American Studies  
School of Language, Literature & Culture Studies**

**Jawaharlal Nehru University**

**New Delhi- 110067**

**2017**



SCHOOL OF LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURE STUDIES

भाषा, साहित्य एवं संस्कृति अध्ययन संस्थान

JAWAHARLAL NEHRU UNIVERSITY

जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय

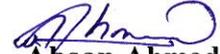
New Delhi - 110067

नई दिल्ली-110067

Centre of Spanish, Portuguese,  
Italian & Latin American Studies

## DECLARATION

I declare that the material in this dissertation/thesis entitled “**El choque cultural como factor en ELE en el contexto indio**” (Cultural Shock as a Factor in FLT in the Indian Context ) by me is an original research work and has been not previously submitted for any other degree or diploma of this or any other University/Institution.

  
Ahsan Ahmad

(Research Scholar)

  
Asst. Prof. Gaurav Kumar

Supervisor

  
Dr. Rajiv Saxena

Chairperson

 Centre of Spanish, Portuguese  
Italian & Latin American Studies  
School of Language, Literature and Culture Studies  
Jawaharlal Nehru University  
New Delhi-110067

 Prof. Rajiv Saxena  
Chairperson  
Centre of Spanish, Portuguese  
Italian and Latin American Studies  
School of Language Literature & Culture Studies  
Jawaharlal Nehru University  
New Delhi-110067



SCHOOL OF LANGUAGE, LITERATURE AND CULTURE STUDIES

भाषा, साहित्य एवं संस्कृति अध्ययन संस्थान

JAWAHARLAL NEHRU UNIVERSITY

जवाहरलाल नेहरू विश्वविद्यालय

New Delhi - 110067

नई दिल्ली-110067

Centre of Spanish, Portuguese,  
Italian & Latin American Studies

## CERTIFICATE

This is to certify that this dissertation entitled “**El choque cultural como factor en ELE en el contexto indio**” ( Cultural Shock as a Factor in FLT in the Indian Context ) submitted by **Mr. Ahsan Ahmad**, is in the partial fulfilment of the award of **Master of Philosophy** of this University. To the best of our knowledge, this dissertation is a bona fide work and has not been submitted fully or partially to any other university. Therefore, we recommend that this work may be placed before the examiner for evaluation.

Assit. Prof. Gaurav Kumar

Supervisor



Centre of Spanish, Portuguese  
Italian & Latin American Studies  
School of Language, Literature and Culture Studies  
Jawaharlal Nehru University  
New Delhi-110067

Dr. Rajiv Saxena

Chairperson



Prof. Rajiv Saxena  
Chairperson  
Centre of Spanish, Portuguese  
Italian and Latin American Studies  
School of Language Literature & Culture Studies  
Jawaharlal Nehru University  
New Delhi-110067

*This work is dedicated to my Father*

## **Agradecimiento**

Me gustaría reconocer a varias personas que me han ayudado y asistido en este trabajo. Ante todo agradezco a mi supervisor Gaurav Kumar que ha sido una constante fuente de inspiración para mí a lo largo de este esfuerzo. Este proyecto es resultado de su generoso apoyo y critico constructivo. Sus sugerencias sobre el contenido y su disponibilidad han sido sin reservaciones. No vacio en decir que el constante apoyo suyo hizo posible la realización de este trabajo. A la vez aprovecho la oportunidad para dar mil gracias a todos los profesores del departamento que me formaron y me apoyaron en lo presente.

Además agradezco con toda mi alma a mis padres, mi hermano Akhlaque y mis primos Ayman y Rizzu por estar a mi lado siempre y poner su fe en mí. Agradezco también a Srs. Manoj, Dheeraj, Rinku y Sra. lovey a ayudarme en cuanto al estudio y sugerencias.

Mi agradecimiento más sincero y respetuoso va a mis amigas Ekta y Smriti que me ayudaron en la realización del presente trabajo con sus sugerencias en cuando las necesitaba y a mi compañero de la habitación Sadiq a motivarme. Les debo a profundo sentido de gratitud a mis amigos que incluyen Ravi, Gagan y a todos los otros amigos cercanos por sus ayudas y motivaciones constantes.

<b>ÍNDICE</b>	<b>PÁGINA</b>
Introducción	1
Capítulo 1. La Cultura e ELE: Cultura, Modelo De Enseñanza De Idiomas Extranjeros	8
1.1 Cultura	8
1.2 Interculturalidad	11
1.3 Aculturación	12
1.4 Choque cultural	13
1.5 Enfoque Comunicativo	22
1.6 Papeles de los profesores	26
Capítulo 2. Las Culturas India y Española	29
2.1 España y La India: Aspectos Generales	29
2.2 Alimentos	34
2.3 Religión	38
2.4 Vestimenta	40
2.5 Lengua	42
2.6 Festival y Fiesta	43
2.7 Música y Baile	45
2.8 Etiquetas y Prácticas Sociales	47
Capítulo 3. Análisis de Datos	53
3.1 Análisis del currículo	54
3.2 Análisis del cuestionario	55
3.3 Primer segmento	57
3.4 Segundo segmento	61
3.5 Tercer segmento	64
3.6 Cuarto segmento	66
3.7 Quinto segmento	67
CONCLUSIÓN	77
BIBLIOGRAFÍA	79
ANEXO	87

## Introducción

La lengua y cultura son aspectos indispensables de un grupo social. Lengua se entrelaza con la cultura de manera compleja y uno influencia al otro. En cuanto a la enseñanza de una lengua extranjera, la cuestión de cómo se relacionan, asocian y interactúan la lengua y cultura, es de suma importancia. El presente estudio propone que la integración de la conciencia social en la enseñanza de la lengua es imprescindible para alcanzar la competencia total en la comunicación intercultural.

Por lo tanto es importante entender cómo se define la cultura. Según Kramsch: "La cultura es una construcción social, producto de la auto y otras percepciones". La definición señala que la cultura no solo es colectiva sino también individual. (1993, p.205).

Según Tseng "el éxito en la lengua que aprende depende de la adquisición del conocimiento cultural: los principiantes de la lengua adquieren conocimientos previos culturales a fin de comunicarse, y aumentar su comprensión en el idioma de destino". (2002, p.13).

Los métodos y enfoques del aprendizaje de la lengua extranjera se han experimentado metamorfosis y han evolucionado del método tradicional de gramática traducción al enfoque comunicativo en que tanto la lengua como la cultura son aspectos importantes. En la actualidad, el enfoque comunicativo es el método más ampliamente utilizado en ELE, en que no se puede limitar el aprendizaje de una lengua extranjera solo al impartir las destrezas lingüísticas como la gramática, el vocabulario, sintaxis etc. Se puede afirmar que ELE es una combinación de las destrezas lingüísticas que son herramientas de expresión y la cultura que forma el contenido de la comunicación. Por ende, no cabe la menor duda que un entendimiento

de la cultura es de suma importancia en el aprendizaje de una lengua extranjera. No se puede apreciar los pormenores del idioma sin acercarse con su cultura.

Los estudiantes aprenden una lengua extranjera y en este proceso se aproximan a una nueva cultura es una nueva experiencia y puede causar malentendidos incluso un choque cultural o estereotipos. Teniendo en cuenta que ya poseen unos conceptos de su cultura nativa, es seguro que al acercarse con la cultura foránea surgen algunas ideas equivocadas cuando comparan las dos. El presente estudio trata de introducir los aspectos culturales conflictivos que enfrentan los estudiantes en el aula de una lengua extranjera. Esta investigación tiene por meta subrayar los estereotipos culturales que resultan en choques culturales entre los estudiantes. Empecé esta investigación para analizar el tema en cuestión.

La India es conocida por su diversidad étnica, cultural, lingüística y religión. Esta diversidad desempeña un papel importante en el proceso educativo porque las universidades y las aulas pueden ser vistas como un microcosmos de la sociedad india que es culturalmente muy diversa. En el caso del aprendizaje de idiomas extranjeras, esta diversidad desempeña un papel importante. La sala de clase de español es multicultural; los estudiantes de diferentes regiones, de fe diversos, de lenguas distintas y junto con los antecedentes culturales se reúnen a aprender un nuevo idioma. Ellos forman un grupo perfecto para tal intercambio porque no se puede aprender cualquier idioma en aislamiento y la cultura forma el eje del aprendizaje de lenguas extranjeras. Por lo tanto, durante el proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras, se enfrenta a un choque cultural entre la cultura nativa y la cultura meta.

La cultura es un comportamiento aprendido viviendo en la sociedad. La experiencia del aula afecta el proceso de pensamiento de los estudiantes y sin darse

cuenta, comparan su propia cultura con la cultura extranjera. El profesor como interlocutor entre estas dos culturas debe emplear elementos de ambas culturas de una manera lúcida que proporcione una mejor comprensión de la otra cultura, al mismo tiempo permitiendo que los estudiantes reflexionen sobre sus propias prácticas culturales. El profesor ayuda a los estudiantes a comprender la cultura extranjera de una manera fácil, actuando como un vínculo entre los dos. Los profesores necesitan buscar estrategias para introducir la cultura extranjera a los estudiantes principiantes.

Con el fin de facilitar el proceso de aprendizaje, el profesor debe tener una comprensión previa de los antecedentes culturales de los estudiantes. Varios lingüísticos como Seelye (1981, 1994, Byram (1988) y Kramsch (1993) han propuesto modelos para integrar la cultura y la enseñanza de idiomas. Esta investigación se basa en las teorías estos académicos.

El choque cultural se refiere al conjunto de reacciones que uno experimenta mientras se introduce a otra cultura. El grado de conocimiento y experiencia puede variar de un individuo a otro. Se puede argumentar que la brecha entre su propia cultura y la extranjera determina la intensidad del choque cultural. Factores personales como la personalidad, la actitud, los conocimientos previos, la experiencia en la comunicación intercultural, así como la situación y los factores ambientales también desempeñan un papel vital en la determinación de la respuesta de los estudiantes. Se propone evaluar el requisito de factores interculturales como una estrategia didáctica para contrarrestar el choque cultural en los estudiantes principiantes.

Esta investigación explica la necesidad de ayudar a los profesores a reestructurar sus puntos de vista sobre el proceso de aprendizaje de la enseñanza de la cultura. Con el fin de preparar a los estudiantes para aprender una cultura, el profesor

debe ser consciente de los resultados de la investigación sobre el papel de las actitudes y el proceso de aculturación. Los profesores no sólo necesitan ayudar a los estudiantes a revisar sus patrones lingüísticos y culturales, sino también preparar a los estudiantes para la aculturación.

Este trabajo de investigación se centra en cuáles son los problemas que enfrentan los estudiantes indios, mientras que obtener conocimientos sobre la cultura en el curso de la adquisición de la lengua española y qué estrategias tienen que usar por el profesor de español para facilitar el proceso de aprendizaje.

El proceso de aprendizaje de idiomas tiene el aprendizaje cultural como parte integrante de él y cualquier experiencia a una cultura extranjera está destinada a producir ciertas nuevas experiencias culturales. Esta investigación sostiene que un malentendido cultural en el aprendizaje de la lengua española en la India por los estudiantes indios.

El alcance de este estudio es ver cómo reducir el choque cultural y cómo se interesan por el aprendizaje del español como lengua extranjera. Tanto la cultura española como la indígena son diferentes.

María Soledad Couto Frias ha habido trabajos de investigación para otros alumnos de otros países sobre los estudiantes chinos en su artículo "*Alumnos chinos, ¿solos o acompañados?*". Habla de los estudiantes chinos que están aprendiendo español como lengua extranjera y durante la adquisición de este número de problemas que enfrentan como choque cultural y cómo reducir ese problema.

Isabel Alfonzo de Tovar y Yaiza Santana Alvarado del Instituto Universitario de Análisis y Aplicaciones Textuales de la Universidad de Las Palmas de Gran

Canaria, en su artículo *"El choque cultural en el aprendizaje de ELE: Alumnos Sino hablantes de nivel A1"*. En este artículo se habla de los principiantes en China que aprenden el español como lengua extranjera y el problema del choque cultural que enfrentan. También hablan de estrategias a través de las cuales estos problemas pueden reducir.

Nuria Calvo Cortes, de la Universidad Complutense de Madrid, en su artículo "Cultura del Encuentro de Idiomas en el Aula de Lenguas Extranjeras. Un estudio comparativo ", analizó dos contextos en su artículo, enseñando primero el inglés como lengua extranjera en España y enseñando el español como lengua extranjera en Inglaterra a los estudiantes entre 16 y 18 años de edad. Según ella, el proceso de enseñanza de una lengua extranjera debe implicar la enseñanza de los aspectos culturales relacionados con tal lengua y no sólo su gramática y vocabulario. Si los estudiantes no aprenden sobre los aspectos culturales, nunca alcanzarán plena competencia comunicativa y sociocultural en la lengua extranjera.

La presente investigación se base en los recursos primarios y secundaria. El método del estudio se enfoca de manera descriptiva y analítica y con el fin de utilizar el método cualitativo. La metodología sugerida por Crawford-Lange y Lange (1984), Kramsch (1993), Seelye (1994) y, en particular, Byram (1988) es congruente con la definición de Paige de aprendizaje cultural, ya que está enfocada en tres procesos fundamentales de aprendizaje: 1) la exploración por parte de los estudiantes de su propia cultura; 2) el descubrimiento de la relación entre lengua y cultura, y 3) el aprendizaje de la heurística para analizar y comparar culturas.

Este estudio se centra en la importancia de enseñar aspectos culturales en las lecciones de lengua extranjera con el fin de hacer que los estudiantes alcancen plena

competencia comunicativa y sociocultural en un idioma extranjero. A fin de realizar la investigación propuesta, este trabajo está dividido en 3 capítulos, seguido de una conclusión. Para entender el concepto de choque cultural en el aprendizaje de lenguas extranjeras en el contexto indio, en primer lugar, es importante entender los conceptos tales como la cultura, la interculturalidad, la aculturación, etc. Por lo tanto, el primer capítulo trata principalmente el contexto teórico importante para este estudio.

El segundo capítulo da una breve reseña de la cultura indígena y española, donde aborda aspectos como la ubicación geográfica, la economía, la política, las personas y las prácticas sociales, la comida, el vestido, la religión, la música y la danza, y algunas otras etiquetas de los dos países. Este capítulo es importante porque establece los antecedentes para el trabajo analítico realizado en el tercer capítulo.

El tercer capítulo es el componente principal de esta disertación, donde la intención de analizar la encuesta realizada sobre los estudiantes principiantes de la lengua española. Este análisis se centra principalmente en aspectos como sus percepciones y estereotipos previos sobre la cultura española y cómo su comprensión de la cultura española ha cambiado a través de la experiencia del aprendizaje de idiomas.

Es el estudio de caso de los estudiantes indios que aprenden el idioma español y no se ha trabajado en él antes; No hay investigación disponible en tales estudiantes. A través de esta investigación tratará de obtener el tipo de choque cultural que sucede en un aula y cómo los estudiantes tratan con él. También tratará de encontrar si hay estudiantes que no enfrentan el tipo de choque cultural que otros enfrentan. Esta investigación va a ser provechosa para todos los profesores de la lengua españoles (indio o extranjero) en el suministro de un mejor aprendizaje experimentan en cuanto

a aspectos culturales. Este estudio intenta entender cómo el efecto de este choque cultural puede ser disminuido para los estudiantes y facilitar la eliminación de los estereotipos sobre la cultura meta.

## Capítulo 1

### **La Cultura e ELE: Cultura, Modelo De Enseñanza De Idiomas Extranjeros**

El tema del presente trabajo es "choque cultural como factor de ELE en el contexto de la India". Este estudio mantiene que lengua y cultura son aspectos inseparables. Antes de profundizar en el tema de choque cultural, es necesario explicar sobre la cultura, la aculturación y la interculturalidad.

#### **1.1 Cultura**

La palabra 'Cultura' se deriva del término latino 'culto o cultus' que significa labranza, cultivo o refinado y culto, significa cultivar y perfeccionar una cosa de tal manera que su producto final evoca nuestra admiración y respeto.

La cultura es una forma de vida o cultivo de comportamientos, que incluye aspectos tales como hábitos de comida, ropa, sistema de creencias, valores, religión, etc. En otras palabras, se puede decir que la cultura es la encarnación de la forma en que un individuo o una comunidad piensan y vive. También puede definirse como la experiencia acumulada de una sociedad que se transmite a la generación posterior. Todos los logros de los seres humanos como miembros de grupos sociales, pueden ser llamados cultura. El arte, la música, la literatura, la arquitectura, la escultura, la filosofía, la religión y la ciencia puede considerarse como diferentes aspectos de la cultura. Sin embargo, la cultura también incluye las costumbres, las tradiciones, las fiestas, las formas de vivir y la mentalidad sobre diversos temas de la vida.

La cultura, por lo tanto, se refiere a un ambiente humano que incluye todas las cosas tangibles y no tangibles, formándose los productos de vida grupal que se

transmiten de una generación a la siguiente. La cultura es la expresión de uno de los modos de vida y pensamiento. La cultura tiene dos componentes característicos, es decir, material y no material. La cultura material se compone de objetos que están relacionados con el aspecto material de nuestra vida como nuestro vestido, alimentos y artículos para el hogar, y no hace referencia a las ideas, los ideales, los pensamientos y las creencias.

La cultura varía de un lugar a otro y de un país a otro. Su desarrollo está basado en el proceso histórico que operan en un ámbito local que puede ser regional o nacional, por ejemplo, la cultura de la India tiene diferentes formas de saludar y saludos, el vestimenta, los hábitos, los alimentos, la vida social y la religión, los costumbres y las prácticas en comparación con los occidentales. En otras palabras, la gente de cualquier país se caracteriza por sus distintos hábitos culturales.

Brown (2007, pág. 380) define la cultura como "las ideas, costumbres, conocimientos, artes y herramientas que caracterizan a un determinado grupo de personas en un período de tiempo determinado". Díaz-rico y Weed (2006) definen la cultura como "explícitos e implícitos patrones para vivir, el sistema dinámico de comúnmente acordados símbolos y significados, conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres, comportamientos, tradiciones y/o costumbres que se comparten y conforman el total de la forma de vida de un pueblo, que fue negociado por los individuos en el proceso de construcción de una identidad personal". (pp. 232-233). Una ventaja de Díaz-rico y Weed (2006) la cultura se considera como un proceso, no una lista estática de los hechos que se memorizan ni de un conjunto de situaciones parodias de comportamiento codificados.

La cultura como un proceso que socava la idea de que la cultura puede ser aprendida a través de aspectos superficiales como alimentos, vestuarios y vocaciones. El lenguaje o el habla forman parte inseparable de la cultura, y al aprender un segundo idioma requiere un conocimiento y el entendimiento no solo de los aspectos lingüísticos sino también de la cultura. Por lo tanto, la adquisición de un segundo idioma es también una segunda cultura adquirida.

La cultura puede dividirse en dos categorías generales: "mayúscula C" cultura y "minúscula c" cultura. Cada cultura debe crear un sistema compartido de conocimiento si ha de sobrevivir como un grupo y fomentar la comunicación entre sus miembros. Estos modelos compartidos de la información son tanto objetivos como subjetivos. Este intercambio de estos modelos anima la comunicación a nivel elevado y coherente entre los miembros. Según (Jaime S. Wurzel, hacia el multiculturalismo, IRC, 2004), cuando la gente anticipa haciendo algo cultural, sus pensamientos se dirigen a las actividades como una noche de arte, una obra de literatura o de teatro, de música clásica o de danza. En otras palabras, participar en una de las instituciones de la cultura y el comportamiento que se ha vuelto al nivel rutinario en una forma particular. Se refiere a este aspecto de la cultura como "cultura con a mayúscula". C minúscula, esta cultura incluye los aspectos cotidianos de la vida, tales como el saludo de unos a otros entre la gente del común, su ropa, hábitos gastronómicos y sus innumerables hábitos diarios. "C" minúscula abarca todo como un modo de vida total, es decir ce mayúscula de Cultura es parte necesaria de cultura con ce minúscula. "C" mayúscula en cultura es muy a menudo el refinamiento de actividades de "C" minúscula. "C" minúscula se refiere a las acciones, supuestos, valores y necesidades, a menudo expresadas de manera no verbal o implícitamente. "C" minúscula

constituye los procesos que definen un grupo de personas, mientras que el "C" mayúscula constituye el contenido.

El concepto de la cultura también puede ser visto desde diferentes perspectivas. La intención de detallar las siguientes definiciones de cultura es sistematizar y sintetizar las características de la cultura en la educación de la lengua extranjera.

1. Según Lado, "las culturas son sistemas estructurados de patrón de comportamiento." Esta definición implica dos categorías que son importantes en el concepto de cultura: estructurado y patrón de comportamiento. (1957, p.111).

2. Según Kramsch: "La cultura es una construcción social, producto de la auto y otras percepciones". La definición señala que la cultura no solo es colectiva sino también individual. (1993, p.205).

3. Moran define la cultura como "un fenómeno cultural"-- un fenómeno cultural implica formas tangibles o estructuras (productos) que los miembros individuales de la cultura (personas) usan en diversas interacciones (prácticas) en determinadas circunstancias sociales y grupos (comunidades) en formas que reflejen sus valores, actitudes y creencias (perspectiva)." (2001, p:25-26).

## **1.2 Interculturalidad**

La interculturalidad es la interacción de personas de diferentes orígenes culturales utilizando un auténtico y adecuado lenguaje de manera que demuestre los conocimientos y la comprensión de las culturas. Es la capacidad de experimentar la cultura de la otra persona con una mentalidad abierta, interesada y la curiosidad acerca de ese individuo y su cultura. Los estudiantes de idiomas deben ser capaces de

evaluar sus sentimientos personales, pensamientos, percepciones y reacciones para entender otra cultura y utilizar esa experiencia para reflexionar sobre su propia vida y su alrededor.

A fin de comunicarse correctamente, los estudiantes de idiomas deben ser capaces de relacionarse adecuadamente a su audiencia. Ellos deben ser capaces de reaccionar y responder adecuadamente a sus propios sentimientos, actitudes y percepciones, así como a personas de otras culturas. Las experiencias interculturales proporcionan una gran mayoría de oportunidades significativas para el desarrollo de la capacidad en un idioma.

La interculturalidad es la interacción de personas de diferentes culturas, y la comprensión de otra cultura, de manera en que el lenguaje utilizado siempre debe ser adecuado al contexto y a la audiencia.

Interculturalidad describe un conjunto de múltiples facetas de los procesos de interacción a través de la cual se construyen las relaciones entre diferentes culturas, destinadas a capacitar a los grupos e individuos para forjar vínculos entre las culturas basadas en igualdad y el respeto mutuo. También está ligada a la idea de identidades híbridas y fusión de culturas, en la que personas y grupos crean y recrean nuevos patrones culturales que toman elementos que anteriormente distintos y separados, como las normas, los valores, los comportamientos y el estilo de vida.

### **1.3 Aculturación**

La aculturación es el proceso o acto de adaptación a una nueva cultura. Díaz-rico y Weed (2007) se da la definición de aculturación como una forma específica de adaptación a una nueva cultura: "aculturarse es adaptarse a una segunda cultura sin

necesariamente renunciar a la primera cultura" (p. 246). Esto es distinto de otras formas, como la asimilación de ser totalmente absorbidos en la nueva cultura, con la cultura nativa, en última instancia, desapareciendo (págs. 245-246) -o alojamiento donde ambas culturas se adaptan a cada uno de los demás (págs. 246-247).

La aculturación tiene lugar en cuatro etapas (Brown, 1980). El primero es el período de luna de miel, cuando todo es nuevo e interesante. El siguiente es el periodo de choque cultural. La tercera es un período largo de lenta recuperación. Recuperando, o mayormente recuperándose del choque cultural y de la adaptación a la nueva cultura, el estudiante entra en la cuarta etapa.

Un elemento importante del tercer período es un sentimiento de anomia, lo que Brown (1980) describe como la sensación de estar entre culturas, pero no es miembro de ninguno de las dos culturas. El alumno tiene así una percepción de la distancia social entre él o ella y ambas culturas. Brown afirma que esto a menudo ocurre temprano en la tercera fase de la aculturación (p. 159), ya que el alumno está comenzando a recuperarse de un choque cultural.

El tercer período de aculturación es muy importante para la segunda adquisición de la lengua – es el momento crítico para el aprendizaje óptimo. Como Brown (1980, p. 161) frases, "tercera etapa puede proporcionar no sólo la distancia óptima, sino la tensión cognitiva y afectiva óptima para producir la presión necesaria para la adquisición de la lengua".

#### **1.4 Choque Cultural**

Choque cultural describe el impacto del movimiento de una cultura conocida a uno que no esté familiarizado. Es una experiencia relatada por personas que han viajado al

extranjero para trabajar, vivir o estudiar; puede afectar a cualquiera, incluyendo a los estudiantes internacionales. Incluye el choque de un nuevo ambiente, uno se encuentra con un numeroso grupo de gente nueva y la obligación de aprender las costumbres, los comportamientos de un país diferente. También incluye el choque de estar separados de las personas importantes en su vida que como la familia, los amigos, los colegas y los profesores: personas con las que normalmente se comunican en los tiempos de incertidumbre y que se apoyan y se orientan. Pero ya que están acostumbrados, y más familiarizado, con el ambiente, los sonidos, los olores o los sabores se disminuyen este choque que llamamos choque cultural. Los elementos que contribuyen en el choque cultural son los siguientes.

**Clima:** Una gran cantidad de estudiantes internacionales se les dificulta adaptarse al clima de la India. Están acostumbrados a un clima mucho más cálido o suave; sin embargo la humedad o fuerte calor, se dificulta de acostumbrarse.

**Alimentos:** Pueden encontrar comida española extraña. Podrá degustar diferente, o ser cocinado de forma diferente, o puede parecer sin sabor en comparación a lo que están acostumbrados.

**Idioma:** constantemente escuchando y hablando en un idioma extranjero es agotador. Si el español no es la lengua materna, uno puede perder su lenguaje familiar del cual en casa habría sido parte de su entorno cotidiano.

**Vestido:** Si algunos vienen de un clima diferente, pueden ser incómodos de usar ropa de invierno pesado. No todos los estudiantes encontrarán el estilo español de vestido diferente pero, para algunos, puede parecer inmodesto, atractivo, cómico o simplemente monótono.

Papeles sociales: el comportamiento social puede confundir la sorpresa u ofendernos. Por ejemplo, unos pueden encontrar que la gente parece fría y distante o siempre de prisa. Esto puede ser particularmente probable en el centro de ciudades grandes. O unos pueden estar sorprendidos ver a parejas con manos agarrados, o besándose en público. Unos pueden encontrar las relaciones entre hombres y mujeres más formales o menos formales que unos están acostumbrados, así como diferencias en contacto social y relaciones con las personas de mismo sexo.

Reglas de comportamiento: cada cultura tiene calladas reglas que afectan a la manera en que tratan a los demás personas. Estos pueden ser menos obvios pero tarde o temprano uno probablemente los encontrará y una vez más el efecto puede ser desorientan. Por ejemplo, habrá diferencias en las formas que la gente decida lo que es importante, cómo se asignan las tareas y cómo se observa el tiempo. Los españoles generalmente tienen una reputación de puntualidad. En los negocios y la vida académica a tiempo es importantes. Son sobre todo el tiempo para charlas, clases y reuniones con el personal académico y administrativo. La vida social es un poco más complicada.

Valores: Aunque de primero uno puede tomar conciencia de las diferencias culturales en su entorno físico, por ejemplo, alimentos, vestido, comportamiento, puede también llegar a notar que personas de otras culturas pueden tener muy diferentes visiones del mundo a los suyos. Las culturas se basan en sistemas profundamente arraigadas de valores, normas, supuestos y creencias.

## **Un modelo de choque cultural**

1. la etapa de "Luna de miel": cuando uno llega primero en una nueva cultura, las diferencias son intrigantes y uno puede sentirse excitado, estimulado y curioso. En esta etapa él o ella todavía está protegida por la memoria cercana de su cultura nativa.

2. en la etapa de "angustia": un poco más tarde, diferencias crean un impacto y uno puede sentirse confundido, aislado o inadecuado como las diferencias culturales se entrometen y ayudas familiares (por ejemplo, familiares o amigos) no están disponibles de inmediato.

3. Etapa de la "reintegración": Después puede rechazar las diferencias que encuentra. Uno se puede sentir enojado o frustrado u hostil a la nueva cultura. En esta etapa uno puede desarrollar un sentimiento de aversión hacia la nueva cultura y deseo de la casa. Esto se considera como una reacción saludable. Él o ella vuelve a conectar con su propio valor y cultura.

4. Etapa "de autonomía": las Diferencias y las semejanzas son aceptadas. Se puede sentir relajado, confidente, más como un hombre experimentado como se hace más familiar con situaciones y se siente capaz de enfrentarse con nuevas situaciones basadas en su experiencia creciente.

5. Etapa "de independencia": las Diferencias y las semejanzas son valoradas como importantes. Uno se puede sentir lleno de potencial y capaz para confiar en uno en todas las clases de situaciones. La mayor parte de situaciones se hacen agradables y es capaz de hacer opciones según sus preferencias y valores.

Hay muchos escritores que escriben sobre cultura de aprendizaje y la enseñanza en aula extranjera. Una de ellas es M. Byram. Byram da a la lengua

extranjera modelo de enseñanza (1989a, 1991, 1997a), que se puede utilizar para la cultura de aprendizaje en aula de la Lengua Extranjera por lenguas y culturas nativas integrada de los educandos.

El modelo de la enseñanza de un idioma extranjero que es dado por Byram (1989a, 1991, 1997a). Presentó un modelo para el aprendizaje de la cultura en el aula de Lengua Extranjera por culturas nativas integradas del alumno y las lenguas. Él introdujo dos enfoques que pueden ser combinados y utilizados en este idioma modelo docente. El primer enfoque es utilizar la lengua materna del alumno, como un medio para estudiar la cultura extranjera y el segundo enfoque consiste en integrar el lenguaje y la cultura mediante el uso de la lengua extranjera. Este es el modelo de enseñanza de idiomas extranjeros. Hay cuatro elementos que se incluyen en este modelo de enseñanza de la lengua. Los cuatro elementos se presentan como un círculo de experiencias y técnicas que se expone a continuación en el diagrama. En este diagrama se puede ver que doble las flechas muestran el apoyo mutuo de cada trimestre con los otros dos cuartos adyacentes (Byram y Esarte-Sarries, 1991). Este modelo es denominado como "modelo de enseñanza de idiomas extranjeros" (Byram y Esarte-Sarries, 1991, p.15). (1) el primer elemento de este modelo es " Aprendizaje de la Lengua " y se refiere al aprendizaje de la lengua extranjera. Presta más atención a la utilización del lenguaje y su contexto con un enfoque de enseñanza de lenguaje comunicativo. (2) el segundo elemento de este modelo es "Conocimiento de la lengua". Se presenta la oportunidad a los alumnos para analizar y comprender la relación entre la lengua y los fenómenos culturales. Este componente enlaces competencias lingüísticas de los estudiantes con la comprensión de una cultura extranjera. Es pragmática conciencia que ayuda a los estudiantes a utilizar el idioma adecuadamente en situaciones concretas (Eslami-Rasekh, 2005). 3) El tercer elemento

de este modelo es la "conciencia cultural", que es la no-dimensión lingüística de la cultura. Se centra en "la cuestión del cambio de mono culturales de competencia intercultural (Byram, 1991, p.24)." Cultural La sensibilización es una dimensión importante en la enseñanza de la cultura (Bateman, 2002, Tomlinson y Masuhara 2004,). Según Fantini (1995) desarrollo de cultura conciencia es una tarea importante para los profesores de lengua extranjera debido a falta de los estudiantes en competencia lingüística podría ser debido a la falta de competencia de la cultura. (4) el cuarto y último elemento de esta cultura es la "Experiencia Cultural". Se refiere a las experiencias directas que los estudiantes de lengua extranjera tienen con la cultura de destino ya sea por viaje o una atmósfera similar en el aula. Hay dos cosas que han de observarse en la adopción de este modelo. Estos cuatro componentes no están separados en los materiales didácticos o metodologías pedagógicas; " se apoyan mutuamente los elementos de un conjunto (Byram, 1991, p.29)." Mientras tanto, la proporción de la atención y la asignación del tiempo en los cuatro elementos pueden determinarse por alumnos de edad y etapa de desarrollo. El valor más significativo de este modelo es que los estudiantes que aprenden los terceros idiomas son educados a entenderse a sí mismos y al mundo que se rodea. Por un lado, se da una visión positiva de la lengua materna de los alumnos en clase de lengua extranjera porque los alumnos pueden usar un enfoque comparativo en la crianza de sus dos idiomas y conciencia cultural (Byram, 1997a) y experiencias de los alumnos extranjeros cultura contribuyen al lenguaje de los alumnos de aprendizaje y se convierten en la orientación etnográfica habilidades en lengua extranjera aprendizaje (Risager, 2007). El modelo explica proceso de los alumnos de cultura extranjera de lengua/internacionales aprendizaje y socialización. Según Byram socialización de los estudiantes es lograr la competencia intercultural. El proceso se describe como sigue:

"la integración de lengua y cultura de aprendizaje utilizando la lengua como un medio para la socialización permanente de los alumnos es un proceso que no pretende imitar y replicar la socialización del altavoz compañeros nativos, sino desarrollar la competencia cultural del alumno desde su etapa existente, cambiando en una competencia intercultural (Byram 1991, p.19). " Este modelo proporciona una base teórica para el desarrollo de competencias de comunicación intercultural (ICC).

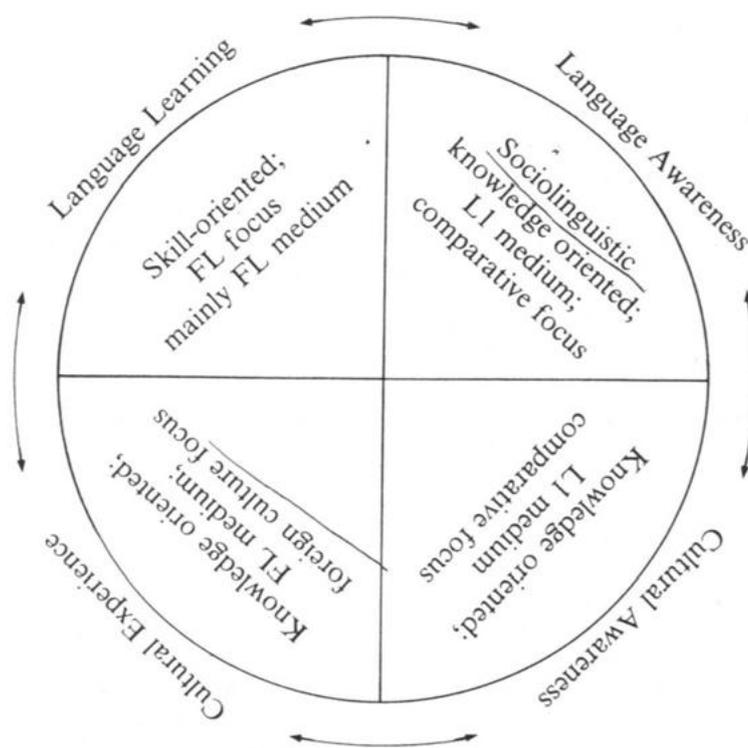


Figura 1.1

Un modelo de enseñanza de idiomas extranjeros

(Byram and Esarte-Sarries, 1991, p.15)

El otro modelo de aprendizaje cultural es "Modelo conceptual de aprendizaje cultural". Este modelo se da a continuación; La distinción conceptual más importante puede verse entre los dominios de aprendizaje específicos de la cultura versus los culturales. El dominio de aprendizaje específico de la cultura se refiere a la

adquisición de conocimientos y habilidades aplicables a una "cultura objetivo" dedicada, que es un grupo o comunidad cultural específico. Por otro lado, el aprendizaje cultural general, denota conocimientos y habilidades que son de naturaleza más universal y transferibles a través de las culturas. Aparte de otras cosas, este conjunto de conocimientos incluye la teoría de la cultura, las características de los ajustes culturales y el aprendizaje, el efecto de la cultura sobre la transmisión y el intercambio de ideas entre individuos o grupos. También profundiza en las presiones relacionadas con la cultura intensa y las inmersiones lingüísticas (fatiga de la cultura y del lenguaje), la gestión de estrategias para hacer frente a estos problemas, el papel de las emociones en las interacciones interculturales, inter-lingüísticas, etc. Las habilidades generales de la cultura incluyen la capacidad de apreciar las culturas, la capacidad de ser un estudiante auto sostenido de la cultura y recurrir a una variedad de recursos para este aprendizaje, tolerancia y paciencia en situaciones interculturales, control de emociones y resiliencia emocional. (cf. Lustig and Koester, 1996, Myers and Kelley, 1995).

Otros puntos importantes son las diferencias entre las actitudes, el comportamiento y el conocimiento que significan los dominios afectivos, conductual y cognitivo del aprendizaje. Estas distinciones se estudian extensamente en las obras de varios psicólogos como Bloom (1964) e interculturalistas (para una extensa revisión de los modelos de aprendizaje de la cultura, Damen, 1987). Esta perspectiva conceptual es cada vez más encontrar el reconocimiento entre los numerosos educadores de idiomas. (Seelye, 1974, 1995, Buttjes y Byram, 1991, Byram y Morgan, 1994).

Crawford-Lange y Lange (1984), Kramsch (1993), Seelye (1994) y, en particular, la metodología de Byram (1988) reside en la congruencia con la definición

de Paige del aprendizaje cultural. Esta metodología está vinculada a tres procesos fundamentales de aprendizaje. En primer lugar, la exploración de la propia cultura por parte del alumno; En segundo lugar, una relación de tierra entre el lenguaje y la cultura, y en tercer lugar, el estudio de la heurística para evaluar y comparar las culturas.

Byram (1988) enfatiza que el lenguaje no puede funcionar independientemente del contexto en el cual se usa. Por lo tanto, el lenguaje siempre se refiere al contexto cultural. Es este contexto cultural el que configura y define los modelos de lenguaje que se forman cuando las personas se reúnen bajo ciertas circunstancias dentro de un tiempo y un espacio en particular. Es esta combinación de características que tiene un significado cultural que sin duda influye en el uso del lenguaje.

Aparte de Byram hay varios otros lingüistas que discuten la importancia del aprendizaje de la cultura en el aprendizaje de la lengua extranjera. Algunos de ellos se mencionan a continuación:

1. Una lengua no puede aprenderse sin su cultura "La cultura es el contexto necesario para el uso del idioma (Stern, 1992, p.205)".
2. el enlace de lengua-cultura es significativo en la enseñanza de la lengua extranjera porque la cultura desempeña un papel en ayudar a los estudiantes de lengua extranjera a ser proficientes en el idioma de destino (Nault, 2006) según Alptekin, «aprender una lengua extranjera se convierte en una especie de enculturación, donde uno adquiere nuevos marcos culturales de referencia y una nueva visión del mundo, que reflejan la cultura de la lengua y sus hablantes.» (2002, p.58).

El lingüístico H. D. Brown afirma, "la lengua es una parte de una cultura y de una cultura es una parte de un lenguaje; los dos están íntimamente entrelazados, de modo que uno no puede separar las dos sin perder el significado de cualquier lenguaje o cultura." (2000, p.177).

Por lo tanto, a diferencia del aprender un idioma por el método tradicional, que estaba limitado al aula con énfasis en la que se inclina de reglas gramaticales, etc., el modelo reciente toma en cuenta la indispensable y evidente relación entre lenguaje y cultura. Por un lado, lengua se utiliza para expresar pensamientos culturales de la gente, creencias y para comunicarse. Por otro lado, la cultura está incrustada en la lengua.

### **1.5 Enfoque Comunicativo**

El enfoque comunicativo, también conocido como la enseñanza comunicativa de idioma (CLT) que hace hincapié en la interacción y resolución de problemas como el medio y el objetivo final de aprender español o cualquier idioma. Se enfatiza en actividades tales como juegos de rol, trabajar en pares o trabajo en grupo.

El enfoque comunicativo en la enseñanza de idiomas comienza de una teoría de lengua como la comunicación. El objetivo de enseñanza de idiomas es desarrollar lo que Hymes (1972) mencionó como "la competencia comunicativa". Hymes introduce la competencia comunicativa para contrastar una visión comunicativa de la lengua y la teoría de Chomsky de la competencia. Chomsky sostuvo que teoría lingüística se refiere principalmente a un altavoz-oyente ideal en una comunidad de discurso totalmente homogénea, que sabe su lengua perfectamente y no se ve afectado por tales condiciones contextualmente irrelevantes como limitación de memoria, distracciones, cambio de atención, interés y errores (al azar o características) en la aplicación de su conocimiento de la lengua en el desempeño real. (Chomsky 1965:3).

La metodología comunicativa es enfocada para desarrollar ciertas habilidades y las capacidades de los principiantes que son la interacción oral y la expresión, oyendo y leyendo la comprensión, y escribiendo la expresión. Los estudiantes usan o practican el castellano en situaciones contextualizadas, situaciones presentadas en nuestra vida diaria a través de actividades con objetivos predefinidos. El enfoque comunicativo procura personalizar y localizar la lengua y adaptarla a los intereses del estudiante. Se anima el uso de lenguaje corriente, idiomático y hasta palabras argóticas para animar a los alumnos y facilitar un aprendizaje de manera natural y real.

Enseñanza comunicativa de la lengua se centra en dar a los estudiantes las habilidades para ser capaz de comunicarse en diversas circunstancias. Como tal, pone menos énfasis en el aprendizaje de reglas gramaticales específicas y más en la obtención de pronunciación y fluidez de un hablante nativo. Los estudiantes están evaluados por el nivel de competencia comunicativa y no el conocimiento explícito.

David Nunan presentó cinco elementos en el enfoque comunicativo, que son los siguientes:

1. un énfasis en aprender a comunicarse a través de la interacción en el idioma de destino.
2. la introducción de textos auténticos en la situación de aprendizaje.
3. la provisión de oportunidades para que los alumnos se centran, no sólo en la lengua sino también en el proceso de aprendizaje mismo.
4. una mejora de las experiencias personales del alumno como elementos importantes que contribuyen al aprendizaje en el aula.

5. un intento de vincular el aprendizaje del aula con la activación del idioma fuera del aula.

Según Richards y Rodgers (2001), existen tres principios principales que se derivan de las prácticas de enseñanza de lenguaje comunicativo:

1. el principio de comunicación: aprendizaje es promovido por actividades que impliquen comunicación real.
2. el principio de la tarea: aprendizaje también se ha mejorado mediante el uso de actividades en que lenguaje se emplea para llevar a cabo tareas significativas.
3. el principio de significación: el proceso de aprendizaje es apoyado por el lenguaje que es significativo para el estudiante. Actividades deben seleccionarse en consecuencia según lo bien involucran al estudiante en el uso de la lengua auténtica y significativa.

Wilkins, con su propuesta de un programa teórico, incorporado por el Consejo de Europa en su intento de facilitar la enseñanza de los idiomas europeos en el mercado común.

Además, el aprendizaje de idiomas como el producto de las diversas sub-competencias comprendidas dentro del concepto general de competencia comunicativa; es decir, no sólo lingüística o gramatical de competencia, así como en los métodos anteriores, sino también la sociolingüística, discursos y estratégico de las competencias. Por lo tanto, el objetivo principal de enseñanza de lenguaje comunicativo es desarrollar la competencia comunicativa, a ir "más allá de gramática y discurso elementos de comunicación" y investigar el "carácter social, cultural, y características pragmáticas de la lengua" (Brown, 1994: 77).

El concepto principal en la enseñanza comunicativa es "competencia comunicativa" (Richards y Rodgers, 2001, p.159). Se trata de la lengua hablada y escrita y las habilidades de lenguaje de cuatro destrezas.

Según Oxford, el "desarrollo de la competencia comunicativa requiere la interacción realista entre los estudiantes utilizando lenguaje significativo y contextualizado" (1990, p.8).

### **Las ventajas y las desventajas**

La enseñanza comunicativa de la lengua se centra en el aumento de fluidez en el idioma de destino. Ayuda a los alumnos a tener más confianza al interactuar con otras personas y también disfrutan hablando más. El enfoque también trae mejoras en las áreas de discurso gramatical, sociolingüística y la competencia estratégica a través de la comunicación.

A partir de la desventaja, el maestro sólo encuentra problemas en la comprobación del uso de la lengua de cada alumno, especialmente en una clase grande. Los estudiantes cometen errores pero que necesitan ser corregidos – preferiblemente no mientras que en medio de una conversación - por el profesor con el fin de mejorar y asegurar ellos no cometer mismos errores una y otra vez. Por lo tanto, tener sólo un profesor para una clase sin duda es una desventaja.

Depende del profesor cuanto motivador o aburrido la lección será. El profesor tiene que preparar el material en casa y lo tiene que hacer lo más motivador y creativo posible de modo que los estudiantes encuentren las tareas significativa y motivador y estén ansiosos de comunicarse el uno con el otro.

Previamente se pensaba que las reglas gramaticales de un idioma son el aspecto más importante. Los estudiantes fueron obligados a memorizar cientos de tiempos verbales y listas de palabras, pero que nunca aprendieron a utilizar el idioma de manera espontánea y natural. La escritura y las destrezas de lectura también se dieron preferencia a escuchar y hablar en el método tradicional resultando en la competencia comunicativa de los estudiantes al nivel bajo.

### **1.6 Papel de los profesores**

Se ha reconocido ampliamente en la profesión de enseñanza de idiomas que los alumnos no sólo necesitan conocimientos y habilidades en la gramática de un idioma, sino también la capacidad de utilizar el lenguaje de manera social y culturalmente apropiada. Esta fue la principal innovación de la "Enseñanza de la Lengua Comunicativa". Al mismo tiempo, el "enfoque comunicativo" introdujo cambios en los métodos de enseñanza, en los materiales utilizados, en la descripción de lo que hay que aprender y en la evaluación del aprendizaje. Así, el desarrollo de la dimensión intercultural en la enseñanza de las lenguas implica reconocer que los objetivos son: dar a los alumnos competencia intercultural así como competencia lingüística; Prepararlos para la interacción con personas de otras culturas; Para permitirles comprender y aceptar a personas de otras culturas como individuos con otras perspectivas, valores y comportamientos distintivos; Y para ayudarles a ver que esa interacción es una experiencia enriquecedora.

El fundamento de la competencia intercultural está en las actitudes del hablante intercultural y mediador:

Actitudes interculturales: curiosidad y apertura, disposición para suspender la incredulidad sobre otras culturas y la creencia sobre la propia. Esto significa una

voluntad de relativizar sus propios valores, creencias y comportamientos, no asumir que son los únicos posibles y naturalmente correctos, y ser Capaz de ver cómo podrían mirar desde la perspectiva de un extraño que tiene un conjunto diferente de valores, creencias y comportamientos.

Conocimiento (savoirs): de grupos sociales y sus productos y prácticas en el propio país y en el propio interlocutor, y de los procesos generales de interacción social e individual Así, el conocimiento puede definirse como teniendo dos componentes principales: El conocimiento de los procesos sociales y el conocimiento de las ilustraciones de esos procesos y productos, esto incluye el conocimiento sobre la percepción de otras personas, así como algunos conocimientos sobre otras personas.

La tarea del profesor es desarrollar actitudes y habilidades tanto como el conocimiento, y los profesores pueden adquirir información sobre otros países junto con sus alumnos; No necesitan ser la fuente única o principal de información. Las habilidades son tan importantes como las actitudes y el conocimiento, y los maestros pueden concentrarse tanto en las habilidades como en el conocimiento.

Debido a que los interlocutores/mediadores interculturales deben ser capaces de ver cómo pueden surgir malentendidos, y cómo pueden ser capaces de resolverlos, necesitan las actitudes de descentralización, pero también las habilidades de comparación. Colocando ideas, acontecimientos, documentos de dos o más culturas lado a lado y viendo cómo cada uno podría mirar desde la otra perspectiva, los hablantes / mediadores interculturales pueden ver cómo la gente podría malinterpretar lo que se dice o escribe o hace alguien con una identidad social diferente.

Habilidades de interpretación y de relación (*savoir comprendre*): capacidad de interpretar un documento o evento de otra cultura, explicarlo y relacionarlo con documentos o eventos propios.

Habilidades de descubrimiento e interacción (*savoir apprendre/faire*): capacidad para adquirir nuevos conocimientos de una cultura y prácticas culturales y la capacidad de operar conocimientos, actitudes y habilidades bajo las restricciones de la comunicación e interacción en tiempo real.

Conocimiento crítico de la cultura (*savoir s'engager*): capacidad de evaluar críticamente y sobre la base de criterios, perspectivas, prácticas y productos explícitos en la propia y en otras culturas y países.

La primera respuesta a esto es decir que el principal objetivo de enseñar la dimensión intercultural no es la transmisión de información sobre un país extranjero. La dimensión intercultural se ocupa de: - ayudar a los alumnos a comprender cómo tiene lugar la interacción intercultural; - cómo las identidades sociales son parte de toda interacción; - cómo su percepción de otras personas y las percepciones de otras personas sobre ellas influyen en el éxito de la comunicación; Por sí mismos más sobre las personas con quienes se están comunicando. El lenguaje y la cultura son elementos esenciales en el proceso de enseñanza - aprendizaje de las lenguas. La enseñanza de la lengua y de la cultura es técnicamente común en las clases de lenguas.

En primer lugar, es importante entender los conceptos tales como la cultura, la interculturalidad, la aculturación, etc, que se discuten en este capítulo. Por lo tanto, el primer capítulo trata principalmente el contexto teórico importante para este estudio.

## **Capítulo 2**

### **Las culturas India y española**

Tanto España como la India tienen las culturas vibrante y extremadamente diversa. Los dos son una civilización rica y antigua y al mismo tiempo dinámica. Dado que el presente estudio enfoca en el aspecto cultural de los dos países, es imprescindible elaborar los aspectos importantes de las dos regiones como la geografía, la economía, el sistema constitucional, la fe y la religión, hábitos alimenticios, vestimenta y otros aspectos importantes.

España es un país situado en el suroeste de Europa en la Península Ibérica al sur de Francia y Andorra y al este de Portugal. Tiene costas en el Golfo de Vizcaya (una parte del Océano Atlántico) y el Mar Mediterráneo. Madrid es la capital, así como la gran ciudad de España. Este país es conocido por su larga historia, cultura única, una economía fuerte y un nivel de vida muy alto. La población de España es de alrededor de 46.754.784. Este país ocupa casi 195,124 millas cuadradas.

#### **2.1 España y La India: Aspectos Generales**

**Geografía-** España se encuentra en la Península Ibérica, y ocupa alrededor del 80% de la superficie total (el 20% restante está ocupado por Portugal), en el suroeste de Europa. En el norte, España limita con Francia y Andorra, con los Pirineos como frontera natural. Las Islas Baleares (Mallorca, Menorca e Ibiza) en el Mar Mediterráneo, las Islas Canarias en el Océano Atlántico cerca de la costa de Marruecos y Ceuta y Melilla, situadas en el norte de África, son territorio español. España es el tercer país de Europa en extensión y el quinto en población. Hay cinco grandes sierras que atraviesan el país, y cerca del 50% se encuentra en una llanura

elevada. Los paisajes son extremadamente variados, algunos son casi desérticos, otros son verdes y fértiles, largas costas en el este a lo largo del Mediterráneo desde el Pirineo a Gibraltar, y en el oeste (la mayor parte de la costa occidental de la península ibérica es ocupada por Portugal) a lo largo del Océano Atlántico y el Mar Cantábrico. El clima de España es templado con veranos calurosos e inviernos fríos y nublados en el interior, veranos frescos e inviernos fríos a lo largo de la costa.

**Economía-** España está considerada como una economía capitalista mixta. El país está conocido por su alto nivel de vida y calidad de vida. Las principales industrias de España son los textiles y prendas de vestir, los alimentos y bebidas, los metales y manufacturas de metales, los productos químicos, la construcción naval, los automóviles, las máquinas herramientas, los productos de arcilla y refractarios, el calzado, los productos farmacéuticos y el equipo médico. La agricultura también es importante en muchas áreas de España y los principales productos son los cereales, las hortalizas, las aceitunas, las uvas de vino, las remolachas azucareras, etc.

**Gobierno de España-** En la actualidad España se rige como una monarquía parlamentaria con un poder ejecutivo compuesto por un jefe de Estado y un jefe de gobierno (el presidente). España también cuenta con un poder legislativo bicameral compuesto por los Tribunales Generales (compuesto por el Senado) y el Congreso de los Diputados. El Poder Judicial de España está integrado por el Tribunal Supremo, está dividido en 17 comunidades autónomas para la administración local.

Por otro lado, la diversidad de características físicas de la India también da paso a diversos patrones culturales. La constitución India reconoce 22 idiomas oficiales. Aparte de estos idiomas reconocidos hay varios dialectos locales. India también está conocida por su diversidad religiosa y las principales creencias se

practican aquí. Geografía, clima, economía y gobierno de la India, todos estos aspectos son diferentes de España que se discute a continuación:

**Geografía-** India se encuentra en los hemisferios norte y este del globo. El continente de la India se extiende de Cachemira en el norte a Kanyakumari en el sur y Arunachal Pradesh en el este a Gujrat en el oeste. El límite territorial de la India se extiende hacia el mar hasta 12 millas náuticas (22.2 kilómetros) de la costa. Este límite incluye las islas de Andaman, Nicobar y Lakshadweep. La parte sur del país se encuentra dentro de los trópicos y la parte norte se encuentra dentro de la zona sub-tropical. El área geográfica total de la India es aproximadamente 33 lakhssq. Km. Que es alrededor del 2.45% de la tierra total del hemisferio. India es el séptimo país más grande del mundo por área después de Estados Unidos, China, Rusia, Canadá, Brasil y Australia. Es el segundo país más poblado del mundo después de China con una población de 1,27 millones de personas. El subcontinente indio está rodeado por cuerpos de agua de tres lados y al norte se encuentra la gran cordillera del Himalaya. La India es un país vasto con una gran diversidad de características físicas. Los climas varían desde el calor ardiente de las llanuras hasta el punto de congelación en las zonas del Himalaya. Zonas como Cherapunji en Meghalaya con más de 1000 cm de lluvia por año, y por otro lado, Sindh y Rajasthan obtienen menos de 10 centímetros de lluvia por año.

**Economía-** India ha surgido como la economía de más rápido crecimiento en el mundo, es la sexta más grande del mundo. La India es un país en desarrollo con una economía mixta en la que el sector público coexiste con el sector privado. La perspectiva del crecimiento a largo plazo es positiva debido a su población joven, la correspondiente tasa de dependencia baja, los ahorros saludables y las tasas de inversión, y el aumento de la integración en la economía mundial. La economía de la

India tiene el potencial de convertirse en la tercera mayor economía del mundo en la próxima década, y una de las dos economías más grandes a mediados de siglo. India es probable que sea la tercera economía más grande con un PIB de 15 billones de dólares en 2030 actualmente el cuarto más grande en términos de PIB real (paridad de poder adquisitivo) después de los EE.UU., China y Japón. India tiene uno de los sectores de servicios de más rápido crecimiento. La India es principalmente una economía basada en la agricultura es el mayor productor de leche, yute y legumbres y es el segundo mayor productor de arroz, trigo, caña de azúcar, algodón y cacahuete.

**Gobierno en la India-** El Gobierno de la Unión (indio) o el Gobierno Central (a diferencia de los gobiernos estatales) gobierna la unión de 28 estados y 7 territorios de la Unión (UTs). Esta unión es la República de la India. La India es una república soberana, socialista, secular, democrática. El Estado otorga a cada ciudadano el derecho a practicar y propagar una religión de su elección. Democrático significa que el gobierno es democráticamente elegido. El gobierno tiene tres ramas: el ejecutivo, el legislativo y el judicial. El presidente indio es el jefe del estado y ejerce su poder directamente a través de oficiales subordinados a él. Lok Sabha (la cámara baja) y Rajya Sabha (la cámara alta) forman la rama legislativa. La Casa del Pueblo (Lok Sabha). Miembros de Lok Sabha - Los miembros del parlamento son elegidos democráticamente. Un Consejo de Ministros elegido por el Primer Ministro, con el Primer Ministro como consejero principal del Presidente, que ejerce sus funciones de acuerdo con el consejo. El Primer Ministro con los Ministros es el verdadero poder ejecutivo y el Presidente es más un papel ceremonial. La Corte Suprema, 21 Tribunales Superiores y muchos tribunales civiles, criminales y familiares a nivel de distritos forman el Poder Judicial.

Cada estado tiene una estructura similar, con el Gobernador del estado informando al presidente que actúa en su nombre y una Asamblea Legislativa del estado que consiste en Miembros de la Asamblea Legislativa (MLAs). Los diputados son democráticamente elegidos. Un consejo de ministros con el Ministro Principal como jefe de la Asamblea Legislativa, aconseja al Gobernador en el desempeño de funciones ejecutivas.

Cuando empezamos a aprender una lengua extranjera también debemos saber la cultura del país donde se habla esta lengua, porque están interrelacionados y no pueden ser completamente entendidos el uno sin el otro. La cultura de india es diversa y única en cuanto a las costumbres, rituales, tradiciones, lenguas, etc., que varían de región a región dentro del país, es una de las más antiguas y a la vez, una combinación de varias culturas.

Por otro lado, la cultura española es muy avanzada y abierta. Se puede ver la influencia de la cultura europea en las creencias, valores, tradiciones, costumbres y prácticas españolas.

Según Samovar y Porter (1994), “La cultura se refiere al depósito acumulativo de conocimientos, experiencias, creencias, valores, actitudes, significados, jerarquías, religión, nociones de tiempo, funciones, relaciones espaciales, los conceptos del universo, y los objetos materiales y bienes adquiridos por un grupo de personas esforzándose por, en el transcurso de generaciones a través de individuo y grupo.”(Stanford.edu, n.d.). Él define la cultura como identidad. Cada país se define por sus propias culturas; lo que da lugar a las diferencias culturales entre cada país del mundo.

Por lo tanto, es necesario saber las diferencias de los alimentos, el vestimenta, la religión, la etiquetas y los comportamientos, los festivales, las convivencias, las lenguas, el costumbre, el cine, los deportes etc. entre la cultura nativa y la cultura meta. Por lo tanto, aquí se discute en este caso, cultura india y cultura española y entre ellas.

## **2.2 Alimentos**

Los alimentos y hábitos españoles son diferentes de la India. La comida más común de España es la tortilla de patata. Otras delicias gastronómicas incluyen paella de mariscos, chorizo, sopa de gazpacho, tapas y pescados elemento básico de la dieta mediterránea. El cordero: especialmente popular en el norte de España, es famosa por sus productos como el jamón serrano, embutidos y el "chorizo". Los mariscos: son abundantes en muchas regiones y comidas como el famoso plato de arroz español "paella" el "pulpo" a menudo se sirve con patatas, pimentón y calamares. Queso: Hay muchas variedades de queso. Los más conocidos son Manchego y Cabrales. Platos típicos como "callos", "jeta", "riñones", "criadillas", "lengua", "crestas de gallo" y "morcilla". Para la bebida hay diferentes tipos de vinos famosos como el vino de la casa, vino tinto, vino blanco, vino rosado y otra como la cerveza.

En España, tienen tiempo para tomar alimentos y comen alimentos típicos en tiempo determinado y ese tiempo se da nombre particular que está siguiendo.

**Cocina Mediterránea-** Los españoles están orgullosos de su dieta mediterránea, a menudo se jactan de cómo tienen los mejores y más saludables alimentos del mundo. La cocina mediterránea se caracteriza a menudo por su amplia gama de ingredientes con comidas a base de frutas, verduras, frijoles y legumbres, abundancia de pan, pasta, arroz y otros cereales, frutos secos, Aceite de oliva extra virgen, ajo, pescado,

mariscos, aves de corral, varios tipos de carne, queso , yogur y vino. Esta dieta sana y rica, que se encuentra tradicionalmente alrededor del Mar Mediterráneo, es considerada como una de las más saludables del mundo.

**Desayuno Español-** en la cultura española el desayuno es la comida importante del día, que se toma en la mañana hasta las 10:00 am. ( muchos españoles no desayunan ) es probable que sea algo ligero y simple que puede consistir en café, chocolate caliente o jugo de naranja fresco exprimido acompañado de un croissant, pastelería o tostadas con mermelada. Otro desayuno común está disponible en los bares que son "churros", buñuelos fritos con azúcar.

**Almuerzo Español-** El almuerzo, la comida más importante del día, generalmente consiste en varios platos que comienzan con un primer plato ligero como sopa o ensalada, un segundo plato más pesado de carne o pescado, fruta o una pastelería como postre, acompañado con el café o Tiros del licor . Toda la comida está acompañada de pan, vino y agua.

**Cena Español-** Debido a esta pausa para el almuerzo, muchos españoles no salen del trabajo hasta las 8 horas. Típico, es consumir un pequeño bocado o "merienda" hasta la hora de la cena. La cena, es como el almuerzo pero generalmente más ligera, es un asunto tardío en España que se sirve normalmente horas de 9 a 10:30 horas. En la época de verano es común ver a los españoles sentarse a comer tan tarde como la media noche.

"La Siesta" es una de las costumbres más conocidas de España. Muchos españoles toman un descanso al mediodía del trabajo o de la escuela para almorzar y para relajarse, y algunos negocios cierran por algunas horas cada tarde. El almuerzo y la "siesta" son de las horas 14:00 a las 16:00 horas. Aunque esta pausa todavía existe, el tiempo de la siesta se utiliza raramente para dormir más bien ocupan ese tiempo en

transportarse a sus lugares de trabajo cada vez más lejanos. Los orígenes de la siesta son desconocidos, pero los españoles han abrazado esta costumbre durante muchos siglos, en parte como una manera de evitar el calor del mediodía y en parte como una tradición cultural diseñada para frenar el ritmo de vida y unir a la familia.

Por otro lado India es una nación que es tan vibrante y diversa que cada estado exhibe una cultura diferente, tradiciones, un estilo de vida, idioma y cocina. En la India hay diferentes tipos de alimentos que varían de estado a estado y de región a región. Aquí se encuentran algunos alimentos famosos y tradicionales de muchos lugares en la India.

La comida tradicional de la India ha sido ampliamente apreciada por su fabuloso uso de hierbas y especias y gran variedad de platos. El estilo de cocina varía de región a región y se divide en gran parte en el norte y sur de la India. La diversidad de su cocina se encuentra disponible en un gran número de restaurantes y complejos hoteleros, que es una reminiscencia de la unidad en la diversidad. El alimento básico es el trigo, arroz y legumbres, siendo el grano más importante. En la India cada estado tiene sus propios alimentos típicos y sus propios hábitos alimenticios. Generalmente en la India no hay tiempo específico para tomar cualquier alimento en particular, como en España y también los hábitos alimentarios pueden variar en zonas urbanas y rurales.

El norte de la India incluye las provincias de Punjab, Haryana, Himachal Pradesh, Rajastán, Uttarakhand, Delhi, los estados de Jammu y Kashmir, Gujarat y Uttar Pradesh. Algunos platos populares de la India del norte son el pollo a la mantequilla, roganjosh especialmente en Kashmir, palak paneer, arroz con frijoles, kheer, jaleebi etc. Channa Madra y Nashpati Sabzi en el Himachal Pradesh, chaat del limón maduro con Bhang Chutney en Uttarakhand, Makke ki roti & Sarso Kasaag en

Punjab, Turrón tradicional de los sabores de Gajar Methi en Haryana, Dal Bati Churma en Rajasthan, Galauti Kebabs en Uttar Pradesh, Palak Puri en Madhya Pradesh, Gujarat tiene aperitivos para cada hora del día. Khandvi es sólo uno, Litti Chokha en bihar, cocina Mughlai es una de las cocinas más populares que no sólo es popular en la India, sino también en el mundo.

La cocina del sur de la India es conocida por su luz, platos apetitosos bajos en calorías se basa principalmente en el arroz, es famosa por su maravillosa mezcla de arroz y lentejas para preparar deliciosos dosas, vadas, idlis y uttapams. Los platos típicos del sur son idli, dosa, sambhar, rasam, appam, kadala curry, chkrapongal, bonda etc.

Los alimentos del noreste de la India son totalmente diferentes del norte y del sur. Algunos platos son khar en Asam, cerdo ahumado en Nagaland, Eromba en Manipur, Jadoh de Meghalaya, Zan de Arunachal Pradesh, Bai de Mizoram, Thupka en Arunachal Pradesh y Sikkim, AwanBangwi en Tripura.

Como dice que Bengal es el estado para aquellos que son golosos o los que aman el pescado. Un plato popular es el doimachh, que es el curry de pescado con arroz. Daab jhingri (un curry especial de gambas de mostaza), rasgulla, mishtidoi y Sandesh. La cocina bengalí esta apreciada por su fabuloso uso de panchphoron, una especia que contiene mostaza, semilla de alholva, semilla de comino, anís y semilla de comino negro. La especialidad de la comida bengalí reside en la mezcla perfecta de sabores dulces y picantes.

Aquí se puede ver que muchos alimentos de estos dos países son totalmente diferente entre sí e incluso en la India los platos son diferentes en un estado a otro. Hay muchos platos que no se puede comer por el sentimiento religioso. Por ejemplo carne de cerdo para los musulmanes y la carne de vacuno para los hindúes en la India,

pero en España a la gente le gusta demasiado, se puede tomar cerveza en el desayuno, almuerzo o en la cena junto a sus familiares, la tradición de india no se permite.

### **2.3 Religión**

España es un país con una tradición religiosa, cristiana, donde el 77% de la población es católica y menos del 1% protestante. Durante siglos, el catolicismo romano ha sido la fe religiosa primaria del pueblo español, aunque ya no tiene un estatuto oficial bajo la ley en la nueva España democrática. Sin embargo, en todas las escuelas públicas españolas, los estudiantes tienen que tomar una clase de religión o de ética como parte del plan de estudios regular, siendo el catolicismo romano la única opción. Según un estudio realizado en abril de 2012 por el Centro Español de Investigaciones Sociológicas, aproximadamente el 71% de la población española se auto-identifica como católica, otras creencias representan un 2,7% de la población, mientras que aproximadamente 24 % se identifican sin religión y el mismo estudio de abril de 2012, los datos mostraron que la mayoría de los españoles no participan regularmente en los servicios religiosos. De hecho, de los residentes que se identifican como religiosos, sólo el 14 por ciento asiste a la iglesia todos los domingos o varias veces a la semana. Otro 59 % admite que "nunca o casi nunca" asiste a los servicios de la iglesia, el 15 % asiste a la iglesia unas cuantas veces al año y el 8 % asiste a la iglesia una o dos veces al mes. Las personas de fe musulmana constituyen la minoría religiosa más prevalente en España. Aunque la mayoría de los españoles siguen siendo católicos, la mayoría de ellos, particularmente los más jóvenes, no siempre se adhieren a los métodos tradicionalistas de la Iglesia ya la doctrina moral, especialmente en cuestiones como el sexo pre-matrimonial, la anticoncepción y la orientación sexual. Según la secularización general de Europa occidental, hoy el

agnosticismo y el ateísmo disfrutaban de cierta cantidad de prestigio social y estatus. Las guerras y las discusiones de la cultura ahora tienen más que ver con la política que con la religión, y la enorme falta de popularidad de temas típicamente religiosos como el Creacionismo impiden que sean utilizados en tales conflictos. En un esfuerzo por llegar a la juventud española, la Iglesia Católica ha iniciado recientemente muchos esfuerzos de reactivación, pero hasta el momento estos esfuerzos han producido resultados mínimos. El derecho a la libertad de religión está garantizado por la constitución española, aunque algunas sectas extremas están prohibidas.

España tiene una gran cantidad de iglesias históricas y catedrales, muchas de ellas en desesperada necesidad de restauración, incluida la catedral de Santiago de Compostela, uno de los lugares santos más importantes de la cristiandad y un lugar de peregrinación desde el siglo IX. Es necesario vestir apropiadamente para entrar en lugares de culto y si usted está usando pantalones cortos, un chaleco o tiene pies descalzos, no será admitido. Las mujeres también no pueden entrar si llevan faldas cortas o tops "escasos". Al igual que las iglesias, santuarios son lugares santos y deben ser tratados con respeto.

Por otra parte la India es una tierra de diversidades también visible en las esferas de la religión. Aquí hay muchas religiones importantes como el Hinduism, Islam, Sikhism, cristianismo, Jainism y Buddhism.

Es un país secular, las personas de diferentes religiones y culturas viven en armonía. Armonía se ve en la celebración de festivales. El mensaje de amor y fraternidad está expresado por todas las religiones y culturas de la India. También podemos decir que la India es una tierra que se caracteriza por diversas prácticas y creencias religiosas. La tierra espiritual de la India ha dado a luz a muchas religiones como el hinduismo, el sijismo, el jainismo y el budismo. Estas religiones juntas

forman un subgrupo y son conocidas como religiones orientales. El pueblo de la India tiene una fuerte creencia en la religión, ya dándolos como si fuera una razón de vivir. Las religiones aquí no sólo se limitan a las creencias, sino también incluyen la ética, rituales, ceremonias, filosofías de vida y muchos más. Hoy en día, una amplia gama de religiones se practican en la India.

La India es una tierra de diferentes religiones que se caracterizan por diversas prácticas y creencias religiosas. Ya sea la reunión de los fieles, la reverencia en el patio de una mezquita, o la reunión de lámparas que iluminan casas en Diwali, el buen ánimo de Navidad, se celebra la emoción compartida que unen a la gente. Las personas de las diferentes religiones y culturas, se unen en un acorde común de fraternidad y amistad en esta tierra fascinante y diversa.

#### **2.4 Vestimenta**

En España la apariencia es muy importante para los españoles. Se visten elegantemente, incluso para ocasiones triviales. En general, los españoles tienen una visión muy moderna de la ropa. Ellos están interesados en ropa de diseño, pero la calidad es más importante que un nombre de diseñador. Se visten de manera conservadora y evitan colores brillantes o llamativos. Los zapatos son el elemento más importante del vestido. El zapato que se parece raído puede arruinar un equipo muy bonito. Para los negocios, los hombres deben llevarse chaquetas y corbatas, incluso en clima cálido y las mujeres usan vestidos, blusas y faldas. Las adolescentes se llevan pantalones más que faldas y los adolescentes están interesados en el diseñador dando la apariencia es importancia a la apariencia. Los españoles maduros se visten de manera conservadora y con estilo los mayores, en particular, tienden a usar ropa de alta calidad. Uno debe ser particularmente cuidadoso del código de vestimenta si entra en iglesias. Por otro lado, la ropa tradicional española todavía se

usa para eventos especiales. Los artistas flamencos, usan típicos vestidos en rojo, negro o blanco con el pelo en un bollo y una rosa detrás de la oreja. Los trajes de los artistas flamencos masculinos se componen de camisas de esmoquin negro o rojo y pantalones clásicos. La mayoría de la ropa tradicional española está reservada para eventos especiales y celebraciones. Las piezas más comunes, que se usan son la mantilla, la peineta y el chaleco.

Pero en la India el patrón de vestir es diferente; aquí hay unidad en la diversidad. Cada región y religión tiene su propio patrón de vestirse. Refleja las tradiciones y los valores morales de una cultura. En el norte de la India Salwar Kameez es frecuente entre las mujeres, Salwar es un tipo de pantalón suelto, que se lleva con kameez, una tipo de la camisa. Este vestido indio es acompañado generalmente con dupatta, una clase de velo usado para cubrir la cabeza o el pecho. Este vestido indio es el favorito de las mujeres del norte de la India.

En la parte occidental de la India como Rajastán y Gujarat, Lehenga Choli es el vestido tradicional de los lugareños. Lehenga es una falda de longitud de tobillo que se pierde con Choli, una especie de blusa. Este traje es incompleto sin Odhni, versión occidental de Dupatta, que presta la gracia y el estilo a este vestido indio tradicional. Otro vestido que se asemeja a Lehenga es Ghaghra. Se trata de un tipo de plena falda alargada tobillo longitud, que se lleva con un cinturón alrededor de la cintura. En algunas partes de la India también se puede encontrar a las mujeres que llevan Garara, una especie de falda dividida, abocinada en el fondo muy parecido. Para las mujeres sari (pedazo de tela sin coser) que parece común, pero confiere la gracia y la elegancia a las mujeres que lo llevan. En épocas antiguas la tela sin costura se suponía que era pura, esta creencia dio lugar a este vestido indio en el que no hay problema de tamaño y forma. Es un pedazo de tela de seis a nueve yardas.

Dependiendo de las necesidades y las normas culturales y religiosas de la región, cada región tiene su propio estilo de cubrir un sari. El estilo de llevar un sari refleja la edad, la región, la religión, el estatus y la ocupación de las mujeres en cierta medida. El sari está considerado como un vestido tradicional para las mujeres de la India.

Pero estos días las tendencias están cambiando ligeramente. Los vestidos indios tradicionales están pavimentando el camino para los que tienen toque occidental. Hoy en día, las mujeres indias urbanas llevan jeans, falda, camisa y pantalones, lo que es más adecuado para su estilo de vida laboral.

Para los hombres dhoti y kurta se supone que es el vestido tradicional de la India. Dhoti es un pedazo de tela, que está atada a la cintura, y una parte de ella se pasa entre las piernas y está metida en la parte posterior, mientras que kurtas un tipo de una túnica de la India. En el sur de la India, la mayoría de los hombres llevan camisa y pantalones. Lungi es también un tipo de dhoti, usado de manera diferente. Está atado a la cintura y colgando en las piernas. En estos días debido al impacto de la occidentalización, los hombres indios están usando pantalones, jeans y camisetas, etc.

El gorra y la dupatta son las prendas principales usados por los hombres y las mujeres Indias respectivamente. Especialmente en la religión musulmana, los hombres usan un tipo especial de gorro conocido como 'Topi' para cubrir sus cabezas y las mujeres usan dupatta. En Sikhism el turbante se usan por los hombres, comúnmente conocido como 'Pagadi' en Punjab, es una parte integral de un Sikh hombres.

## **2.5 Lengua**

En España, se habla español, entre otras lenguas y es la lengua del país. También se hablan lenguas como el euskera, el gallego, el catalán y el occitano. Por otro lado en

la India se hablan varios idiomas diferentes dependiendo de cada estado y de cada región. Hindi es el idioma más hablado en el país y el idioma oficial, después de inglés pero no es idioma nacional debido a su secularismo. Hay más de 20 idiomas reconocidos, entre otras lenguas indígenas.

## **2.6 Festival y Fiesta**

En España se celebran muchos festivales, algunos de ellos son muy populares en todo el mundo y algunos son impactantes para otras culturas como la india. Estos son los siguientes:

**Tomatina-** El festival Tomatina se celebra el último miércoles de agosto en Bunol en Valencia. La Tomatina es un festival donde se arrojan toneladas de tomates demasiado maduros en las calles durante aproximadamente una hora. Es típicamente una guerra del tomate donde la gente se arroja los tomates maduros y aplastados.

**San Fermín-** Este festival tiene lugar del 6 de julio al 14 de julio de cada año. Cada año, miles de Pamploneses y visitantes, vestidos de pies a cabeza con la tradicional ropa blanca inmaculada con pañuelos rojos alrededor del cuello, llenan las calles de Pamplona para celebrar la semana de este festival en honor a San Fermín conocido Como Los Sanfermines. En esta fiesta los toros comienzan a correr desde la Plaza Santo Domingo y serpentean por las antiguas calles de Pamplona terminando en la plaza de toros.

**Semana santa-** Semana Santa es la fiesta más importante de España. Es una celebración religiosa entre los católicos que lloran los últimos días de Cristo en la Tierra y al mismo tiempo simpatizan con el dolor de la Virgen María. También se

conoce como semana de acebo. A lo largo de toda la semana, las procesiones que consisten en grandes carrozas suelen desfilar por las calles.

**La Noche de San Juan** - Fiesta de San Juan se celebra el 24 de junio de cada año en Andalucía, donde la temperatura cálida hace una perfecta noche de fiesta. Este festival incluye música, danza y diversión. Esta noche es todo sobre el fuego y el agua y donde los jóvenes y los ancianos se congregan para construir fuegos y disfrutar de la noche más corta del año. Según la tradición para ser limpiados y purificados, saltan sobre los fuegos tres veces.

**Corrida de toros**- La corrida de toros tiene una imagen pública muy gloriosa. Se presenta como un concurso entre el valiente matador, que audazmente arriesga la vida para hacer frente a un toro loco y feroz. El matador está siempre vestido con un traje tradicional de colores brillantes: la corrida se ve por muchos como el ritual misterioso entre el hombre y la bestia, parte integral de la cultura y la costumbre españolas.

La India es un país donde uno puede encontrar la unidad en la diversidad, ya que contiene personas de diversas religiones como hindú, musulmana, sij, jain, cristiana y etc, cada religión tiene sus propias fiestas típicas. Según la religión, se describen festivales que siguen:

**Festivales hindúes** - Los festivales más importantes de hindú son Dussehra, Kali Puja, GaneshChaturthi, Basanta Panchami, MakarSankranti, Janmastami, RamNavami, AkshyaTritiya, Holi y diwali. Holi y diwali son dos festivales los más populares y famosos no sólo en la India sino también en el mundo.

**Los festivales musulmanes**-Eid-ul-Fitr, Eid-ul-Adha y Muharram. Estos festivales son muy importantes para los musulmanes.

**Festival cristiano** - los cristianos celebran un festival que es Navidad, se celebra en diciembre.

**Sikh festival**- Se celebra el festival que se llama "el Gurú NanakJayanti".

**Festivales nacionales**-En la India se celebran dos fiestas nacionales que se denominan "Día de la República" que se celebra el 26 de enero y en "Día de la Independencia" que se celebra el 15 de agosto.

## **2.7 Musica y Baile**

Hay música es de todo tipo, desde el flamenco hasta el rock, del jazz al clásico, es muy popular y un ingrediente esencial de cualquier fiesta. España se cuenta con una gran cantidad de música tradicional folclórica y danza, especialmente el flamenco y la guitarra clásica, que son populares en todo el país. La música rock y pop son populares entre los jóvenes españoles y hay muchas excelentes bandas caseras. Entre las formas más populares de la música pop española se encuentran la roca-raíz (rock-con-raíces), una especie de versión rock del canto flamenco y música rave (bacalao / baKalao).

Por otro lado hay muchos tipos de danzas.

**Flamenco**- Flamenco es una forma de baile apasionada, así como música que combina con influencias judías, moras y andaluzas.

**Jota-jota** se baila típicamente con la pareja levantando sus manos encima de sus cabezas que juegan las castañuelas. Esta danza es de influencia morisca.

**Fandango**- esta es una danza tradicional española realizada en parejas.

Zambra. Esta danza es una danza morisca. Los moros lograron conservar esta danza adaptándola a las tendencias tradicionales de la música y la danza españolas.

España es sinónimo de diversión, buen humor, buen clima y, sobre todo, una fantástica vida nocturna. En otras palabras se dice que en España, la vida nocturna no termina hasta después de que el sol haya surgido. España se enorgullece de una de las mejores y más variadas escenas nocturnas de Europa: la movida (o La Marcha). Desde los mundialmente famosos clubes de Ibiza. Una típica noche española por lo general comienza con unas tapas alrededor de los bares locales, y continúa con bar-hopping y fiestas hasta las primeras horas de la mañana. Durante el verano, las costas mediterráneas de España atraen a los turistas de toda Europa con una deliciosa mezcla de pubs animados, clubes elegantes y lugares de fiesta de moda en la playa.

Por otro lado, en la India la música siempre ha sido una parte importante. La música india incluye música clásica india, múltiples variedades de folk, popular, pop, y también rock, pero la India se conoce por su música clásica. Los orígenes de la música clásica india se pueden encontrar en las escrituras hindúes más viejas, los Vedas. La música clásica de india tiene uno de los sistemas musicales más complejos y completos.

India es un país diverso por lo tanto la música varía de región a región. Cada región tiene música típica como, la música de Carnatic es la música clásica del sur de la India. Bhangra es una forma de música y danza que se originó en la región de Punjab. Bhavageete ('poesía emocional') es una forma de poesía expresionista y música ligera. Este género es popular en la región de Karnataka y Maharashtra. Lavani es una forma popular popular de Maharashtra y el sur de Madhya Pradesh. Tradicionalmente, las canciones son cantadas por mujeres artistas. El formato de baile

asociado con Lavani se conoce como Tamasha. El significado de es belleza. Hay dos tipos de Lavani, que son Nirguni Lavani (filosófico) y elSharingari Lavani (erótico) otra música es Ghazal, es una forma común y popular de la música en india y no es solamente una forma musical sino también una recitación poética.

Por otra parte la forma de la danza india también varía de región a región, como la danza de Bharatanatyam es popular en Karnataka y Tamil Nadu, Kathakali en Kerala, Kathak en Uttar pardesh, GaudiyaNritya en Bengala etc.

## **2.8 Etiquetas y Prácticas Sociales**

La cultura española es totalmente diferente de la cultura india. Aquí la forma de vivir el estilo y sus prácticas sociales son diferentes de la India en casi todos los aspectos. En España los hombres generalmente se dan la mano cuando se saludan entre sí mientras mantienen el contacto visual directo. Los buenos amigos y la familia se comprometen en un abrazo cordial. En ciertas regiones, se intercambian un beso en cada mejilla. Mientras que las mujeres saludan a otras mujeres con besos en las mejillas, forma más común de saludos, especialmente entre amigos y familiares. En general, es sólo un toque ligero de las mejillas en lugar de reales besos. En una primera reunión un apretón de manos regular o un simple gesto de reconocimiento Es costumbre dejar que la mujer ofrezca su mano primero. es común para el español abrazar en público, los besos en público, las mujeres entrelazan los brazos con los hombres mientras caminaba en la calle. En España el contacto físico se considera normal dentro de ciertos límites. Si un español se encuentra con alguien por primera vez, debe estrechar la mano. Si se convierten en amigos entonces se pueden abrazar (hombres) o besar en cada mejilla (mujeres), comenzando con la izquierda.

Otra costumbre es con respecto a la donación, si cualquier español invita a otro para la cena, el invitado siempre debe traer un regalo, una botella de vino de alta calidad o un postre que es aceptable. Cuando alguien es invitado a la casa del otro y tiene hijos, debe traer un pequeño regalo especialmente para ellos. Los españoles no dan dalias, crisantemos, lirios blancos o rosas rojas en regalos.

La etiqueta de comedor en España es diferente, los españoles siempre mantienen sus manos visibles al comer. Mantienen sus muñecas apoyadas en el borde de la mesa. No empiezan a comer hasta que empieza la anfitriona. Ellos usan utensilios para comer la mayoría de los alimentos. Incluso la fruta se come con un cuchillo y un tenedor. Si no has terminado de comer, cruza el cuchillo y el tenedor en el plato con el tenedor sobre el cuchillo. Si han terminado de comer, indican poniendo su cuchillo y tenedor paralelos en la placa, dientes hacia arriba, con las manijas hacia la derecha. En España el anfitrión da el primer brindis y un invitado de honor debe devolver el brindis más tarde en la comida. Es aceptable que una mujer haga un brindis y finalmente los invitados no se levanten hasta que el invitado de honor lo haga. Los españoles hablan mucho durante la comida. En España Tabernas son restaurantes de gestión familiar. Marisquerías sirven sólo mariscos. Asadors generalmente sirven carnes cocidas. En restaurantes informales, uno puede ser requerido para compartir una mesa. En España, el que invita generalmente paga la factura en el restaurante. En los restaurantes españoles, generalmente se agrega una propina a la factura.

Por otra parte en las etiquetas indias son totalmente diferentes de España. La etiqueta india es bastante formal, una mezcla de la cultura occidental y asiática porque la población india ha sido influenciada por el estilo británico de la etiqueta. La India

es una unión vibrante de grupos étnicos variados, clima, culturas, regiones y tradiciones.

Etiqueta de comedor en la India es muy diferente a los países occidentales. Se considera la etiqueta india adecuada para comer con las manos; La mayoría de los indios comen con la mano en lugar de cuchara o tenedor. Es tradición y parte de la cultura india. Aunque muy pocas personas practican esta parte de la etiqueta india al cenar en los hoteles occidentalizados y restaurantes. La etiqueta india varía de una región a otra. En el norte de la India es descortés sucio usar más de los dos primeros segmentos de los dedos. Los indios del norte comen sobre todo el rotis (pan) y los curries más secos, esto no son demasiado difíciles. Mientras que en el Sur, donde comen principalmente arroz, y disfrutan de curry muy húmedo, usan toda su mano para tomar comida. Muestra que la etiqueta india varia de región a región. En la etiqueta de la India la mano izquierda no se utiliza para comer, esto se considera ofensivo y sucio. Si bien compartir es una parte importante de la etiqueta de la India, pero es mala etiqueta y ofensiva compartir un tenedor o una cuchara o para beber de un vaso de alguien. Esto también se aplica a tomar un bocado de sándwich de otra persona, helado o chocolate también. Beber alcohol no es culturalmente aceptado en la mayor parte de la India. En la India las familias especialmente musulmanas no guardan el alcohol en el hogar. Cuando se invita a una casa de la familia india para la cena, se considera buena etiqueta llevar un regalo, como una caja de chocolates o flores. Si el anfitrión tiene hijos, un regalo para el niño como un juguete o un libro es un buen gesto. Si alguien está de visita durante un festival, por lo general llevan algo de dulces.

La etiqueta social y familiar implica que antes de entrar en casa, la gente se quita los zapatos/sandalias y los deja afuera. En muchos hogares indios, las mujeres

permanecen principalmente en la cocina. Ellos ven su contribución a ser haciendo que el huésped se sienta como en casa en términos de la comida que cocinan. Apreciar y elogiar la comida se consideran etiqueta adecuada. Si usted está organizando un evento social en la India para la gente principalmente de la India, sería buena etiqueta ponerse en contacto con cada persona por teléfono o personalmente, incluso si ya ha enviado una invitación impresa. Cuando las personas que entran en una casa privada, normalmente deben quitarse sus zapatos al estar sentado y evitar señalar las plantas de los pies a nadie.

La gente de india es muy conservadora sobre el vestido. Se espera que las mujeres se vistan modestamente, con las piernas y los hombros cubiertos. Los pantalones son aceptables, pero los pantalones cortos y faldas cortas son ofensivos para muchos. Para las mujeres, un traje de salwar es también aceptable para el vestido del negocio. Los pantalones vaqueros con una camiseta o camisa de manga corta son aceptables como ropa casual en situaciones informales tanto para hombres como para mujeres. Estas reglas son particularmente importantes en templos y mezquitas. Cubra la cabeza con una gorra o tela al entrar en una dargah (santuario sufí) o gurudwara; Las mujeres en particular también están obligadas a cubrir sus extremidades. Se espera que los hombres se vistan apropiadamente con las piernas y la cabeza cubiertas. No comente sobre el estilo indio de vestirse. Su concepto de ropa formal podría variar de los demás; Algunas personas pueden preferir usar un kurta tradicional y pijama en lugar de una camisa y pantalones. Además, no comente sobre las mujeres que llevan un velo - si es la burqaa o hijaab en los musulmanes, o un ghunghat (drapeado de la cabeza hasta la barbilla) en hindúes. En ciertos templos hindúes, particularmente en el sur de la India, se puede requerir a un hombre que use un lungi (una larga pieza de tela usada como un kilt) y quitarle la camisa.

La cultura y la tradición indias prohíben el contacto innecesario o cualquier forma de contacto físico, especialmente entre un hombre y una mujer, en público. Besar en público no es aconsejable aquí. Uno puede estrechar la mano con otros, o mejor aún se adhieren, al tradicional Namaste, es el saludo de estilo indio. Para ello, necesita presionar las manos con todos los dedos apuntando hacia el cielo en frente del pecho y decir amablemente Namaste, mientras mira a la persona se lo está diciendo.

La religión se toma muy en serio en la India; Siempre es importante mostrar el debido respeto a los edificios religiosos, santuarios, imágenes y personas en oración. Al entrar en un templo o mezquita, hay que los zapatos y dejarlos en la puerta. Los templos de Jain no permiten a nadie entrar en el uso o llevar artículos de cuero, y prohíben la entrada de las mujeres menstruando. En el estado sureño de Kerala, la mayoría de los templos hindúes están cerrados a los no hindúes, pero los que no requieren hombres para quitarse las camisas antes de entrar (las mujeres deben usar vestidos largos o faldas).

Las procesiones fúnebres son asuntos privados, y deben dejarse en paz. En los funerales hindúes, se llevan el cuerpo normalmente al sitio de la cremación por parientes envueltos de blancos (el blanco es el color del duelo). Se espera que el hijo mayor se afeite la cabeza y se ponga de blanco después de la muerte de un padre.

En una reunión de negocios se considera grosera y pobre comenzar directamente la conversación relacionada con el trabajo. Las reuniones por lo general comienzan con una pequeña charla sobre temas no relacionados con el trabajo, como preguntas personales sobre la familia, los niños, y el viaje, etc. Estos no se consideran groseros y curiosos y es sólo parte de la amistad, la etiqueta social india.

La hospitalidad es un valor clave en la etiqueta de india y el huésped siempre lo primero. El anfitrión hace todo lo posible para satisfacer las necesidades de los huéspedes. Cualquier violación de la etiqueta por el huésped es normalmente ignorado y nunca atrajo a su atención.

Este capítulo da una breve reseña de la cultura india y española, donde aborda aspectos como la ubicación geográfica, la economía, la política, las personas y las prácticas sociales, la comida, el vestido, la religión, la música y la danza, y algunas otras etiquetas de los dos países.

## **Capítulo 3**

### **Análisis de datos**

En este capítulo, vamos a ver las respuestas de los estudiantes que aprenden el idioma español en diferentes universidades de la India y al mismo tiempo, hemos analizado sus conocimientos de la cultura española antes y después de la adhesión a los diversos cursos académicos. Ya hemos discutido diferentes aspectos de la cultura de España, así como de la India en el segundo capítulo. Hemos avanzado e intentado analizar la importancia que tiene el aprendizaje y la enseñanza de la cultura en el contexto indio y cómo se afecta la mente y la experiencia del estudiante. Antes de comenzar, vemos cómo se planifica el plan de estudios de las diferentes universidades que se ofrecen el B.A. (licenciatura) en español.

El segundo capítulo trata de varios aspectos de las culturas española e india y cómo son diferentes entre sí. Este capítulo se mueve adelante para analizar (estudiar) la importancia del aprendizaje y la enseñanza de la cultura en el contexto del aula en la India (en la adquisición del aprendizaje/enseñanza de lenguas extranjeras).

Es ampliamente aceptado que la lengua y la cultura son partes integrantes de cada uno. Por lo tanto, el aprendizaje de la cultura es una parte indispensable del aprendizaje de idiomas. En este estudio, debemos entender dónde se introduce al estudiante en una nueva cultura mientras aprende un idioma extranjero, cómo lo percibe, responde a él o reacciona ante él. En el contexto indio, un estudiante no sólo encuentra la cultura española muy diferente de su propia cultura, pero algunos aspectos de la cultura extranjera pueden dar un choque cultural.

Este capítulo analiza el cuestionario entregado a los estudiantes de las diferentes universidades. El cuestionario comprende básicamente preguntas relacionadas con los diferentes aspectos importantes de la cultura española.

Analizamos el currículo de dos universidades donde realizo mi trabajo de encuesta entre los estudiantes. Estas dos universidades son Universidad Jawaharlal Nehru y Universidad Doon. En el plan de estudios de la JNU que está previsto para B. Un programa consiste en muchas otras cosas para la adquisición cultural, así como también introducir otro tema para el aprendizaje de la cultura nombrada como herramienta de curso. En este curso, se planeaban muchas cosas sobre la cultura.

### **3.1 Análisis del currículo**

Hacemos trabajo de encuesta entre estudiantes de español de dos universidades, primera es la Universidad Jawaharlal Nehru y la segunda es Universidad Doon. Por lo tanto, analizamos el plan de estudios seguido por el profesor para enseñar a los estudiantes. En primer lugar hablamos de JNU. En el programa de la JNU para B.A el programa se divide en muchas partes de la lengua española, expresión oral, expresión escrita, gramática, introducción a la apreciación de la literatura y otro tema nombrado como papel de herramientas. En la expresión oral, no sólo enseñan sobre cultura, sino que también muestran a través de medios audiovisuales y hacen que los estudiantes realicen el programa cultural. El tema de la expresión oral abarca los temas de comida, festival, etiqueta, prácticas religiosas y sociales, deportes y asuntos políticos y económicos y monumentos históricos. El tema de la herramienta plantea el estilo de vida de los países de habla hispana y da información sobre cómo interactúan con las personas y se comportan con ellos en lugares públicos como restaurantes, hoteles, sector de servicios, reuniones familiares, etc. Aparte de esto también se centran en la

escritura y las habilidades comunicativas. Después de analizar críticamente el Syllabus de JNU, se puede decir que este plan de estudios ha sido diseñado de manera que se dé mucha importancia a la cultura junto con el aprendizaje de idiomas. Este currículo destaca que la cultura también es una parte importante en el proceso de aprendizaje de un idioma y este proceso de aprendizaje del idioma sigue siendo incompleto sin saber la cultura de las personas que hablan el idioma interesado.

Por otro lado, en la Universidad de Doon, el programa del programa de Bachillerato consta de muchos temas como el español cotidiano, el español a través del audio-visual, la gramática en la práctica, la introducción a la apreciación de la literatura española y la historia y la cultura española. El análisis del currículo enseñado en Universidad de Doon nos da el hallazgo de que ha habido más énfasis en el lenguaje hablado. A través de los materiales audiovisuales, la gramática, el enfoque se centra en el aprendizaje de la lengua y los estudiantes no llegan a saber de la cultura de manera significativa. En lugar de tener un curso de cultura, ha fusionado la cultura con la historia española. En mi opinión, debería haber un curso separado dedicado completamente a enseñar la cultura a los estudiantes porque creo que el lenguaje no puede ser aprendido sin conocer la cultura de ese país en particular y se mantiene como uno de los pilares principales en proceso de aprendizaje del idioma.

### **3.2 Análisis del cuestionario**

Para saber el conocimiento y la experiencia de los estudiantes sobre la cultura de cualquier país en particular, es importante conocer su edad, género, religión y área de donde pertenecen. Por lo tanto, la primera parte del cuestionario consiste en preguntas relacionadas con los datos personales. En este sector, hemos encontrado que la mayoría de los estudiantes tienen entre 18 y 24 años. El número de estudiantes

varones es 28 y las alumnas son 22. Los estudiantes varones son más que las alumnas. Casi todos los estudiantes pertenecen a la religión hindú. 23 estudiantes pertenecen a un área urbano, 18 estudiantes pertenecen a la zona semi-urbana y 9 estudiantes pertenecen a la zona rural. Estos datos personales son importantes para saber los conocimientos y experiencia de los estudiantes en cuanto a la cultura, porque la India es un país diverso y el pensamiento de los estudiantes varía según el área de donde vienen y la religión es un componente importante al que pertenecen. El género es obviamente uno de los componentes más importantes porque las alumnas que pertenecen al área rural no son tan libres de salir como las alumnas del área urbana. Son conservadoras. Si hablamos tanto de estudiantes masculinos como femeninos de ambos áreas, encontramos que los estudiantes urbanos tienen muchas más facilidades que los estudiantes rurales como el acceso a Internet, a través de los cuales pueden adquirir no sólo el conocimiento de aspectos culturales de cualquier país en particular, sino también el conocimiento global. Podemos ver el impacto de la occidentalización entre los estudiantes de la zona urbana en la vida cotidiana en casi todos los sentidos como los alimentos, vestidos, una forma de interacción con otra, pero entre los estudiantes de la zona rural, la mayoría de los estudiantes siguen sus tradiciones. Incluso la mayoría de ellos no saben sobre el estilo de vida occidental. Por lo tanto, menciono detalles personales en mi cuestionario porque muestra que cuántos estudiantes saben y cuántos estudiantes no saben acerca de la cultura española.

Además, hemos hecho muchas otras preguntas sobre la cultura en mi cuestionario que son importantes en contextos indios como comida, festival, religión, etiqueta de saludo, personas y prácticas, y el cine. Estos aspectos son más importantes para los indios, por lo tanto, mencionamos estos aspectos en el cuestionario. Hay muchas preguntas que se dividen en 5 segmentos diferentes y estos son los siguientes:

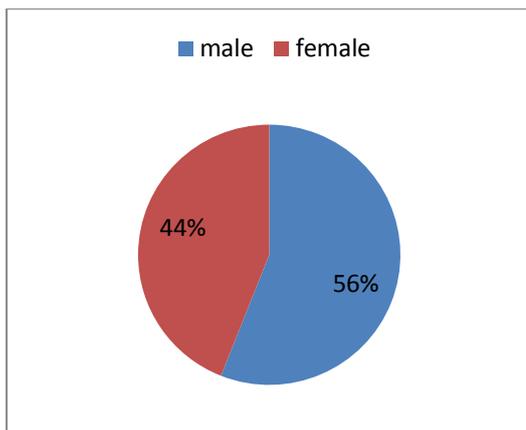


Figura 3.1 Genero

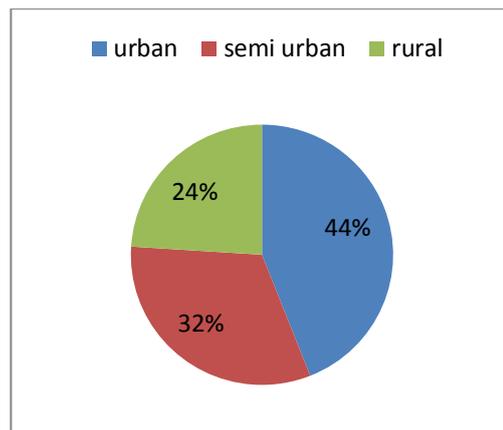


Figura 3.2 Procidencia

El primer segmento implica que la comprensión de la cultura española, en este segmento de preguntas se les pregunta que los estudiantes han estado en España, cómo saben sobre la cultura y cómo llegar a saber la cultura española. El segundo segmento hace relación a los alimentos españoles, el tercer segmento hace relación al saludo de las etiquetas, el cuarto segmento hace relación a las personas y las prácticas de los españoles y el quinto segmento hace relación al cine. Después de saber estas cosas pedimos su propia experiencia con respecto a la cultura española. En este trabajo, analizamos el resultado de todas las preguntas que se encuentra de los estudiantes.

### 3.3 Primer segmento

En este segmento hay tres preguntas básicas sobre las culturas que los estudiantes han sido España o no, saben sobre la cultura española y por lo tanto saben sobre la cultura española y saben sobre la cultura española antes de comenzar a aprender o después de unirse. Comenzar con un inicio este estudio es importante para los primeros activos el conocimiento previo o conocimiento previo o cualquier interacción que el aprendiz haya tenido interacción o experiencia es que los alumnos hayan tenido la cultura objetivo que es la cultura española. De la respuesta de la encuesta de los encuestados, la mayoría de ellos nunca han tenido la oportunidad de cualquier interacción o visita.

España está geográficamente lejos de la India, no es un país vecino, está en Europa y la mayoría de los indios tienden a visitar lugares que son más famosos como París, Roma. España en sí misma no es tan famosa entre los indios para con el propósito del turismo. Para los indios, España nunca ha sido un lugar turístico como otros países europeos como Francia, Roma, etc. Como en la India está el Taj Mahal, que es una maravilla del mundo, la Torre Eiffel francesa es otra maravilla del mundo, pero en España, no hay ninguna maravilla del mundo, esto puede ser causa de que España no sea famosa en la India como un lugar turístico. En general, los estudiantes saben y quieren aprender el idioma inglés porque el idioma inglés se utiliza como el idioma oficial, pero el español no lo es. El idioma es uno de los componentes más importantes para conocer la cultura particular donde se habla el idioma. Así que la mayoría de los estudiantes indios pueden decir acerca de la cultura inglesa, pero no saben acerca de la cultura española. Sólo llegan a conocer la cultura española cuando empiezan a aprender la lengua española. Además, los estudiantes indios quieren ir a América, Canadá, Gran Bretaña, Australia, etc. Para la educación porque el sistema de educación es mejor y en estos países, se habla inglés para que puedan comunicarse fácilmente y ajustar allí. Por otro lado, en España, se habla el único idioma español que será totalmente nuevo para los estudiantes indios si piensan ir allí para estudiar. Deben aprender el idioma español antes de ir a España. Los deportes son otra razón por la cual los indios que no estén interesados en conocer o visitar España. En la India, cada persona sabe acerca de cricket y la mayoría de ellos están interesados en ver y jugar este deporte, pero no todo el mundo está interesado en jugar o ver el fútbol. Pero en España la mayoría de la gente no sabe acerca de cricket, pero están interesados en ver y jugar al fútbol. Muchos indios van fuera de la India para ver un

partido de cricket. Así que pensamos que esto puede ser otra razón para el indio que no sepa acerca de la cultura española y que no esté interesado en visitar España.

Según la respuesta a la encuesta, 23 estudiantes que pertenecen a área urbana, 18 de áreas semi-urbanos conocen la cultura española antes de comenzar el aprendizaje del español y 9 estudiantes que pertenecen al área rural que antes no conocían la cultura española. Vienen a saber después de comenzar el aprendizaje del idioma español. Debido al impacto de la occidentalización de los estudiantes más jóvenes que pertenecen a un área urbana no sólo escuchan canciones de Bollywood también escuchan canciones famosas del mundo y algunos cantantes españoles como Shakira, Ricky Martin, que son famosos en el mundo por sus canciones. Por lo tanto conocen algo de cultura española. Otra razón para conocer la cultura española son los famosos futbolistas de España y América Latina como Maradona, Messi, Ronaldo, etc. Algunos actores son muy famosos en el mundo y 24 estudiantes vieron sus películas, esos actores son Antonio Banderas, Penélope Cruz, Pedro Almodóvar, Enrique Iglesias, etc, este es también un aspecto importante para los estudiantes indios a conocer la cultura española. Pero la mayoría de los estudiantes sabe sobre la cultura inglesa porque la India fue una colonia británica, Hollywood también es famoso entre estudiantes indios debido a las películas premiadas Oscar. El Bollywood no sólo es apreciado por la gente india, sino también por la gente de otros países. Después de una película de Bollywood "Zindagi Na Milegi Dobara" que se hizo en España y en esta película se puede ver cultura famosa de España, por lo que se dice a través de la película los estudiantes indios saben algo de la cultura española. Esta película muestra algunos festivales tradicionales como los toros, la Tomatina y el baile tradicional flamenco. En estos días el mundo se vuelve más cercano por Internet. Se puede obtener cualquier información sobre el mundo con sólo un clic. Aquellos estudiantes

que viven en el área urbana generalmente usan Internet donde obtienen información sobre cultura española y otra información que quieren, también interactúan entre sí y comparten su cultura a través de Internet.

La otra respuesta del entrevistado es que desde varios medios se llega a conocer la cultura española por primera vez. Aquellos estudiantes que pertenecen al área urbana conocen la cultura española desde internet, cine, medios sociales. Por ejemplo, Facebook es una de las plataformas de medios sociales más importantes, este sitio ayuda a las personas a interactuar en todo el mundo y acercarse. Casi todos los estudiantes usan esta plataforma y hacen amigos en todo el mundo y comparten la cultura. Ven películas ganadoras de un Oscar de actores españoles y a través de esto, llegan a conocer algo de cultura española. Aquellos estudiantes que vienen de la zona semi-urbana y rural vienen a conocer la cultura española a través de amigos, conocidos y en el aula ya través del profesor. Estos estudiantes no están familiarizados con internet o las redes sociales como los estudiantes de la zona urbana. Los estudiantes de origen rural no tienen acceso a internet ya las redes sociales, por lo que no se dieron cuenta de tales herramientas modernas de conectividad. Así que no podían conocer la cultura española antes de empezar a aprender el idioma español.

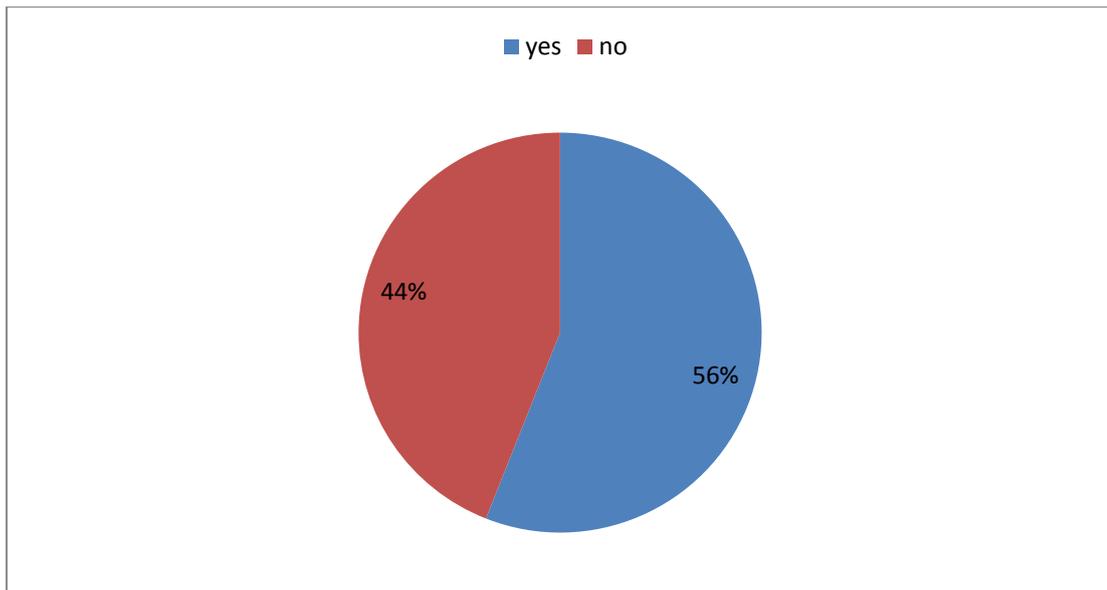


Figura 3.3 Cultura

Así que en este segmento, encontramos que los estudiantes de fondo urbano más conscientes de la cultura española que los estudiantes de fondo semi-urbano y rural. Tienen algún conocimiento sobre la cultura española antes de comenzar a aprender, pero sobre todo los estudiantes rurales de fondo no tienen conocimiento sobre esta cultura, esta cultura española es totalmente nueva para ellos.

### 3.4 Segundo segmento

El cuestionario consiste en la gastronomía en el segundo segmento y el segmento tiene muchas preguntas sobre los hábitos de comida y bebida de España. Como sabemos que los hábitos alimenticios son un aspecto importante de cualquier cultura y esto cambia de cultura a cultura y son una parte significativa de cada cultura. En esta encuesta, la mayoría de los estudiantes pertenecen a una religión hindú y en la India, la religión es muy importante no sólo para el hindú, sino también para aquellas personas que pertenecen a otra religión como el Islam, Sijismo, Cristianismo y otros. Para aquellas personas que pertenecen a la religión hindú, no pueden comer carne porque la vaca es como una madre para ellos y las personas que pertenecen al Islam

no pueden comer carne de cerdo porque el cerdo está prohibido de acuerdo a la religión. En la India, se puede encontrar fácilmente comida china, pero rara vez se puede encontrar comida española, porque entre los indios España no es tan famosa como otros países como China, Francia, Bretaña, etc. Por lo tanto indios no están interesados en comer comida española en la India. Pero en España la carne y la carne de cerdo se come muy a menudo. Son especiales y deliciosos para los españoles. Como las respuestas a la primera pregunta de este segmento son diferentes, ya que algunos de los estudiantes de la zona urbana han probado la comida española, pero el resto de los estudiantes urbanos y todos los estudiantes de la zona semi-urbana y rural nunca han probado la comida española. Entre los estudiantes que han probado la comida española, sólo algunos de ellos les gustó y algunos lo encontraron totalmente diferente de la comida india. Cuando se les preguntó acerca de la opinión sobre la comida española, algunos respondieron que la comida es rica, algunos dice que es enriquecido en grasa, algunos dicen que es saludable y otros dicen suave. Otra cuestión de este segmento es sobre el prejuicio sobre la comida española y su vacilación al comer cualquier plato español. Como las respuestas a esta pregunta varían de estudiante a estudiante. 16 estudiantes no tienen ningún problema en comer cualquier tipo de platos españoles. Pero 23 estudiantes dudaron en comer por primera vez.

Una de las otras preguntas en el cuestionario es sobre la identidad religiosa del estudiante y hábitos alimentarios particulares relacionados con su religión. Los estudiantes que pertenecen a la religión hindú respondieron que tienen objeción de comer carne debido a su fe religiosa, pero 11 estudiantes no tienen ningún problema para comer carne de cerdo. También en la religión hindú, 16 estudiantes son vegetarianos puros que no comen ni carne ni cerdo. Por otra parte, los estudiantes

pertenecientes al Islam respondieron que tienen objeción de comer carne de cerdo debido a la prohibición en su religión, pero no tienen ningún problema para comer carne. En esta encuesta, 3 estudiantes son cristianos que no tienen ningún problema para comer carne o cerdo. Además, algunos estudiantes respondieron que no tienen idea. En la India, la religión es la parte más importante de casi todos los ciudadanos. Los estudiantes que aprenden el idioma español dudan en comer la mayor parte de la comida española porque no saben de qué están hechos, especialmente en el caso de platos no vegetarianos. Estas cosas perjudican sus sentimientos.

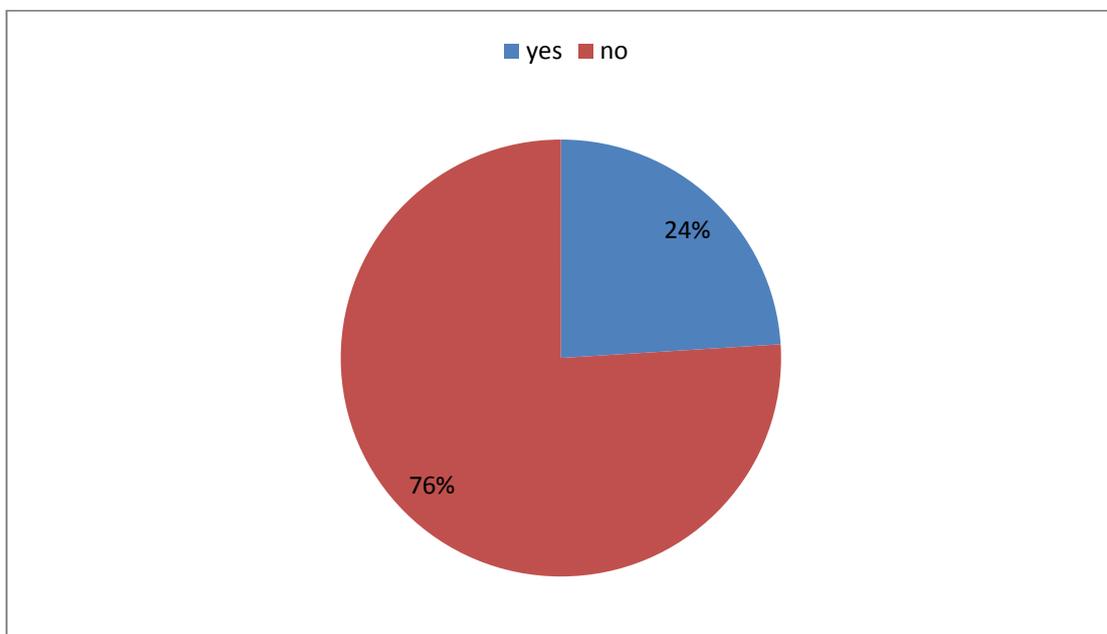


Figura 3.4 Comida

En general, los españoles ofrecen bebidas alcohólicas a sus huéspedes porque esta es parte de su cultura, pero en la India en lugar de ofrecer bebidas alcohólicas, sirven té, el jugo, café, etc, especialmente la cultura del té es muy famoso en la India. Otra pregunta se plantea sobre su aceptación a los hábitos de bebida de los españoles y algunos de los estudiantes respondieron que pertenecen al área urbana no tienen ningún problema, pero la mayoría de ellos entre la zona urbana y todos los estudiantes de zona semi-urbana y rurales tienen un problema y no se acepta esta cultura porque

la tradición típica de la India no permite este tipo de la cultura de beber. Especialmente en el Islam las bebidas alcohólicas están estrictamente prohibidas. Como en España la gente puede beber en cualquier lugar, pero en la India, la gente no puede beber en el lugar público, este acto está prohibido. Incluso en la India los niños no pueden hablar de bebidas alcohólicas con los padres, pero en España, esto es algo normal porque su cultura lo permite.

### **3.5 Tercer segmento**

El cuestionario consiste en las etiquetas de saludo en el segundo segmento y este segmento tiene dos preguntas que se hacen a los estudiantes. Estas preguntas son cómo saludan a otros y cuál es su estilo de saludo. En España en general, los españoles se saludan con un apretón de manos, abrazando y besando a hombres y mujeres. También pueden tocar otro cuerpo, es normal en la cultura española. India es un país diverso, hay muchas religiones en la India y cada religión tiene su estilo de saludo, en la religión hindú, la gente une sus palmas a nivel de su pecho y dice "Namaste" y también toca los pies de los ancianos. En la religión del Islam, la gente saluda de manera diferente cuando uno se reúne a otro dice "AssalamAlaikum" y otra respuesta "WaAlaikumAssalam". Los Sikhs se saludan diciendo "SatShriAkal". Generalmente, en un área urbana, la gente hace un apretón de manos especialmente con varón y algunas veces con una mujer pero depende de la situación. Pero en el área rural la gente practica su saludo tradicional en lugar de un apretón de manos. La cultura india no permite besar o abrazar a otros especialmente con el género opuesto, el varón puede abrazar a otro varón o hembra puede abrazar a otra hembra pero el besarse no está permitido en ambos caso en la India. Los hombres no tocan a ninguna mujer durante la interacción ni siquiera pueden acercarse tanto a la hembra, todas estas cosas están en contra de la cultura india. Estos son aspectos importantes, por lo

tanto, pedimos a los estudiantes y tenemos muchas respuestas diferentes por parte de ellos.

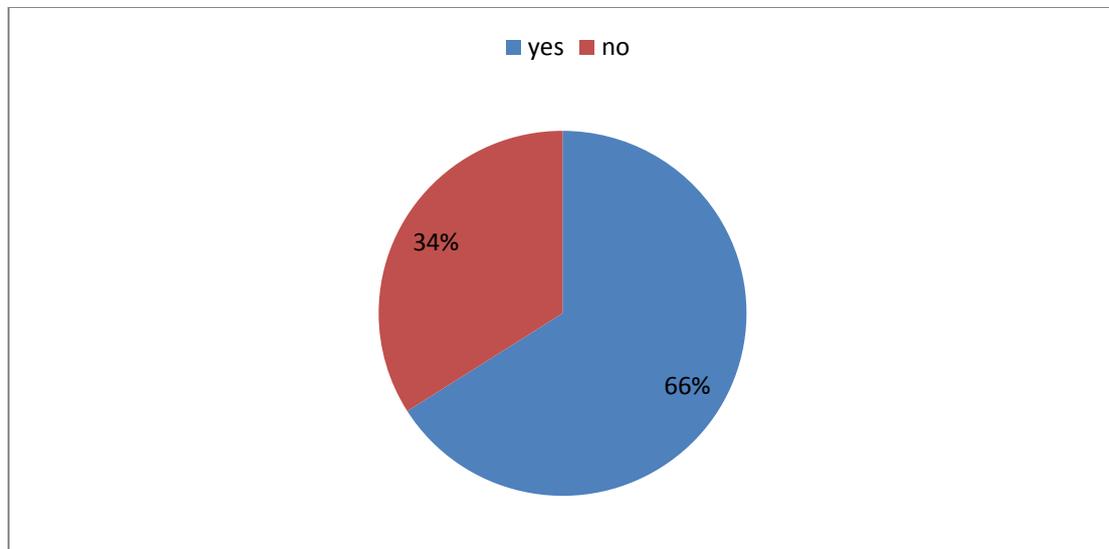


Figura 3.5 Etiquetas

La primera pregunta de este segmento fue si alguien que pertenece a otra cultura, tiene un estilo de vida diferente que es aceptable o inaceptable en su cultura. La mayoría de los estudiantes de origen urbano respondió que no tiene ningún problema y cada ciudadano tiene derecho a seguir el estilo de vida de acuerdo a su propia cultura específica, pero los estudiantes que pertenecen a zonas semi-urbanas y rurales y algunas mujeres del área urbana también dicen que esto es inaceptable en su cultura e incluso no pueden pensar en este tipo de estilo de vida. La segunda cuestión de este segmento es la forma de saludar estilos de la cultura española que es totalmente diferente de los estilos de saludo de la cultura india. Para esta pregunta, algunos estudiantes del área urbana y semi-urbana y cuatro estudiantes del área urbana respondieron que no pueden obtener ningún choque cultural para ver o conocer su patrón de saludo. Pero el resto de estudiantes de la zona urbana y semi urbana y todos los estudiantes de la zona rural recibieron un choque cultural al saber que el beso es un patrón de saludo de la cultura española. Las tradiciones y

costumbres indias están profundamente arraigadas en las zonas rurales, incluso en esta época. Por otra parte, se ha vuelto menos eficaz en las zonas urbanas.

### **3.6 Cuarto segmento**

El cuarto segmento del cuestionario consiste en preguntas relacionadas con los festivales que se piden a los estudiantes. Se preguntan dos famosas fiestas de España, Tomatina y toros. Además, estos festivales se muestran en una película de Bollywood "*Zindagi na milegi dubara*". La mayoría de los estudiantes ven películas de Bollywood. En la India, cada religión tiene sus propias fiestas específicas, en la India, no hay un solo festival que se celebre junto excepto las fiestas nacionales como mencionamos en el capítulo segundo. Pero en España, casi todos los festivales son comunes que son celebrados por todos los españoles. Los estudiantes de las zonas urbanas, semi-urbanas y rurales conocen estos festivales de España. Pocos estudiantes que vienen de la zona rural no conocen ningún festival de España antes de comenzar a aprender la lengua española. Se comenta anteriormente que España no es famosa en relación con el turismo y la educación por lo tanto indios no están interesados en conocer España. La otra pregunta de este segmento es sobre Tauromaquia y Tomatina provocan un choque cultural y cuál es su opinión sobre estos dos festivales. La mayoría de los estudiantes respondieron que la Tauromaquia está dando choque cultural pero Tomatina es un festival interesante. Se obtiene una opinión diferente de los estudiantes, sobre los toreadores algunos estudiantes dicen que no les gusta este festival porque este juego alguna vez mata a personas, algunos dicen que el gobierno de España debe prohibir este juego peligroso, algunos dicen en este juego se hiere a los animales. Uno dice que odia este tipo de naturaleza inhumana de la gente. Todas las alumnas encuestadas respondieron que no les gusta ver este juego porque temen ver la tauromaquia. Algunos estudiantes que pertenecen al fondo rural no tienen ni

idea de este juego porque nunca lo han visto, pero después de empezar a aprender el idioma español sólo escuchan poco a través de sus amigos.

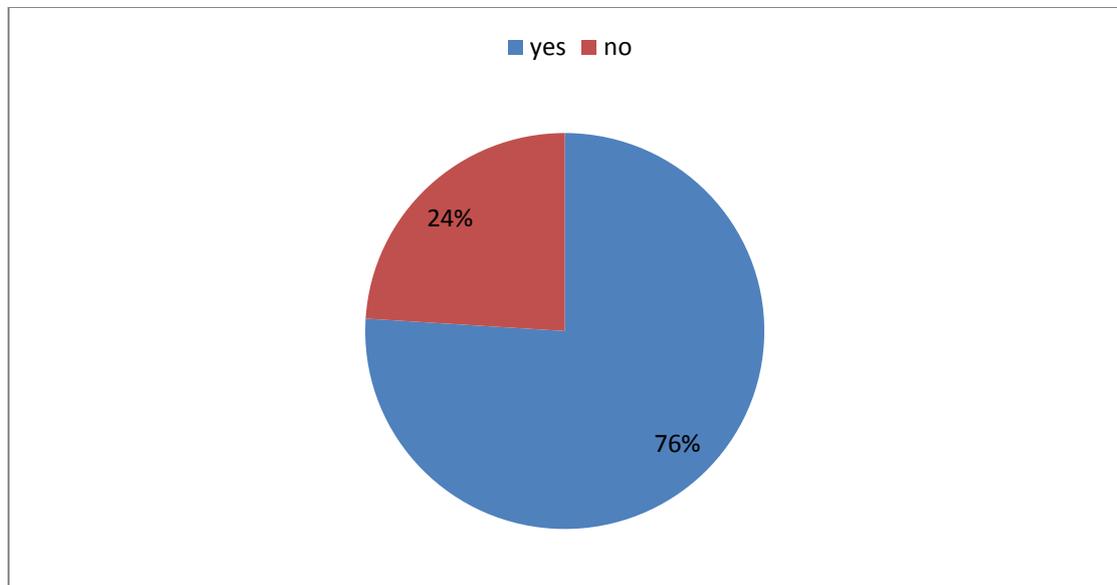


Figura 3.6 Festival

Por otro lado, la mayoría de los estudiantes gusta el festival Tomatina, con excepción de 4 estudiantes que pertenecen a la zona rural, entre los que les gusta este festival, 26 estudiantes lo ven por internet y 20 estudiantes lo ven por primera vez en la película de Bollywood "*Zindagi Na Milegi Dobara*". Algunos estudiantes comparan este festival con "Holi", este es uno de los festivales más famosos de la India para los hindúes, este festival sabe para los colores porque la gente juega entre sí con los colores. La opinión de algunos estudiantes son diferentes que respondieron al festival Tomatina es un mero desperdicio de tomate enorme y deben respetar las cosas comestibles. Estos pocos estudiantes respondieron en lugar de desperdicio de tomate enorme en este festival España debe exportar a otros países donde las necesitan.

### 3.7 Quinto segmento

El cuestionario contiene algunas preguntas sobre personas y prácticas de España en este segmento. La naturaleza del pueblo español y sus prácticas son diferentes de la

naturaleza de los indios y sus prácticas que practican en la sociedad. Como la primera pregunta es acerca del respeto a los mayores de la misma manera que lo hacemos en nuestro país. En España, los jóvenes antes del matrimonio comienzan a vivir solos o viven con su novia, sus padres no tienen ningún problema si sus hijos lo hacen. En España, no hay relaciones formales entre padres e hijos. En España también los jóvenes llaman por su nombre a sus mayores. En España existe también el concepto de familia nuclear. Por lo tanto, la forma de respeto a un anciano es diferente, pero lo hacen de acuerdo a su cultura. Por otro lado, en la India los jóvenes viven con sus padres incluso después del matrimonio también. El concepto de familia común es una de las características más importantes de la cultura india, que también se encuentra en estos días, pero en una zona rural. A la pareja no se le permite estar en una relación de convivencia antes del matrimonio por la tradición india. Esto no se considera una cosa buena en la sociedad india. La manera de respetar a los ancianos en la sociedad india es muy formal. No en un área urbana sino en un área rural también se encuentra el respeto femenino a su esposo como Dios y no comen hasta que sus maridos comen en religión hindú. Además, las mujeres no caminan delante de un anciano varón en la zona rural de la India. En la India, nunca llamamos por nombre a los ancianos. En el segundo capítulo se analizan otras prácticas importantes de ambos países.

En este trabajo de la encuesta, en esta sección, la mayoría de los estudiantes respondieron que los españoles respetan a sus mayores y 5 alumnos entre el área rural respondieron que no respetan a su anciano. La otra pregunta es acerca de las opiniones de los estudiantes sobre los españoles. Entre todos los encuestados, la mayoría de ellos dicen que los españoles son amigos, 13 estudiantes dicen que son de mente abierta y 6 estudiantes respondieron que son formales. Aquí vemos la opinión de los estudiantes urbanos y algunos de la zona semi-urbana, tanto hombres como

mujeres encuestados que son amistosos y de mente abierta. Los estudiantes de origen rural no dan su opinión sobre esta cuestión, tal vez no saben acerca de las prácticas sociales de los españoles. Sus respuestas sobre otra cuestión de este segmento con respecto a la puntualidad y el trabajo duro de los españoles. La mayoría de los encuestados de cada zona urbana, semi-urbana, y rural respondieron que españoles son puntuales y trabajadores. Entre los 50 encuestados sólo 6 encuestados respondieron que no son puntuales y trabajan por su naturaleza.

Otras cuestiones relacionadas religión que pidió en este trabajo. India es país diverso. En la India, la religión es la parte más importante de la cultura india. La India es el hogar de casi todas las religiones importantes del mundo. En la India la población de Hindúes es aproximadamente el 79.8 por ciento, los Musulmanes son el 14.23 por ciento, los cristianos es el 2.3 por ciento, los Sikhs es el 1.72 por ciento, los Budistas es el 0.70 por ciento, los Jains es 0.37 por ciento y otras religiones son 0.66 por ciento. Según la estadística, en España, alrededor del 75 por ciento de la población española es católica. Sólo un 20% de los católicos asisten a servicios religiosos mensualmente. Según algunas encuestas, se considera que alrededor del 20 por ciento de la población española no tiene fe en Dios o no se involucra en ninguna forma de religión. Los musulmanes representan alrededor del 3 por ciento del total de la población española. El dos por ciento de la población de España se compone de otras creencias como el judaísmo, el testigo de Jehová u otros y los cristianos protestantes consisten en alrededor del 1 por ciento. La forma en que un estudiante responde a una cultura extranjera también está determinada por su religión. La mayoría de los estudiantes respondió que los españoles no son muy religiosos y algunos estudiantes respondieron que son religiosos y sólo unos pocos dicen que son muy religiosos. Como se preguntó en cuestión para conocer las opiniones de los

estudiantes que los españoles son muy religiosos o no. La otra pregunta es la religión dominante de España, el 99 por ciento de los encuestados respondió que el cristianismo es dominante en España y otros responden no tienen idea. Ni un solo encuestado respondió católico cristiano.

En el cuestionario, la otra parte se relaciona con el cine porque en cada país el cine es un medio importante que muestra la cultura del país en particular. En la India, Bollywood es famoso no sólo en la India, sino también en otros países. En el cine indio, podemos ver todos los aspectos de la cultura y la tradición indias en muchas formas. El cine puede ayudarnos a entender a la cultura. Como menciono anteriormente acerca de una película de Bollywood "*Zindagi Na Milegi Dobara*", a través de esta película muchos encuestados llegan a conocer algo de la cultura española, especialmente sobre los festivales de España como Tomatina y la Tauromaquia. Incluso llegar a conocer la cultura antigua de cualquier sociedad De su propio país o de cualquier otro país a través del cine. India y España están promoviendo su cine para acercarse. El cine español es totalmente diferente del cine indio porque el cine español presenta versatilidad. El cine español presenta comedia oscura, surrealismo, cine introspectivo e intimista, postmodernismo, sofisticado, melodrama. Cuando los indios ven el cine español, es un choque cultural para ellos. En el cine indio, usan símbolos para mostrar la escena de hacer el amor, pero el español es muy explícito porque muestran el amor directo haciendo escena en lugar de usar cualquier tipo de símbolo. En esta parte se hacen preguntas relacionadas con el cine, encontramos que algunos encuestados de la zona urbana sólo respondieron que han visto películas españolas y el resto de ellos no han visto. Los que han visto películas españolas son españolas, *Niños salvajes*, *Que se mueran los feos*, *Diarios de motocicleta*, *Apocalipto*, *Ocho apellidos vascos*.

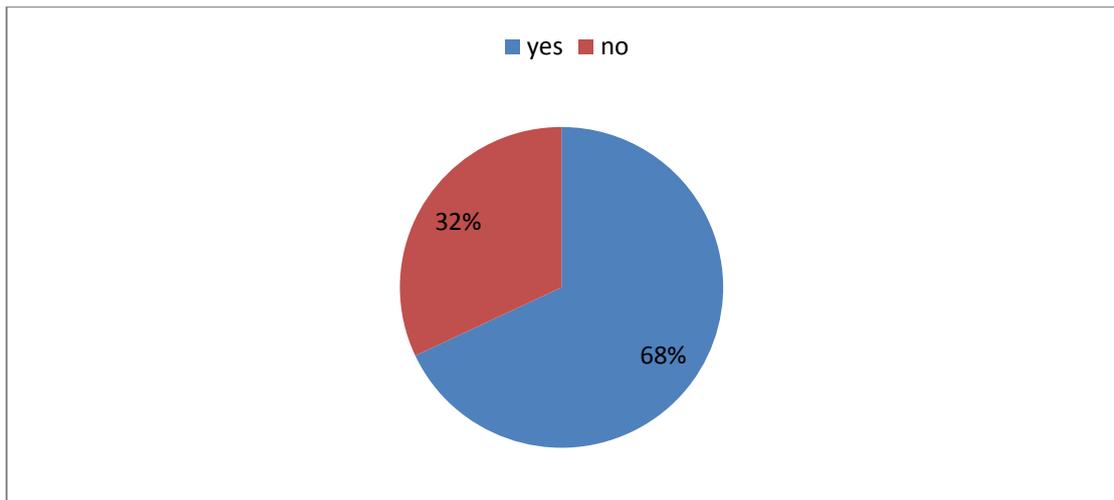


Figura 3.7 Cine

Según los encuestados, sus opiniones son diferentes sobre las películas españolas. Algunos de ellos respondieron los temas de las películas españolas son sorprendentes porque son diferentes de las películas indias. Algunos respondieron que la música de las películas españolas es diferente y algunos respondieron que la audacia del cine español es sorprendente para ellos porque nunca han visto tal tipo de audacia en las películas indias. Entre ellos, la mayoría de los estudiantes respondieron que la audacia les está dando un choque cultural. Como hemos discutido anteriormente las películas indias y españolas contienen temas diferentes. Los indios no pueden ver películas en español con su familia mientras ven películas indias juntas.

Para llegar a las últimas partes del cuestionario, se plantea una pregunta muy importante a los encuestados con respecto a la diferencia en las culturas de ambos países. La mayoría de los encuestados generalmente pertenecientes a zonas urbanas y semi-urbanas han señalado que encuentran una clara diferencia entre la cultura India y española y la razón detrás de ella es que el estilo de vida, los alimentos, el estilo de salud, las tradiciones y las costumbres son diferentes en ambos Los países por lo que los encuestados han optado en su mayoría por encontrar una diferencia en la cultura de ambos países. Hay sólo unos pocos estudiantes que han opinado que no tienen una

opinión clara sobre este tema en particular. Lo más importante de estos encuestados es que en su mayoría proceden de un entorno rural y casi no tienen información sobre la cultura española, ya que no han podido acceder a Internet, sitios sociales, periódicos y otras fuentes útiles en sus vidas hasta el momento. Tales opiniones han surgido debido a la falta de conocimiento sobre una cultura particular, dejándolos sin conocimiento sobre el asunto.

Si las respuestas de los encuestados se analizan en detalle, se desprende que estas diferencias tienen una base en la alimentación, el estilo de vida, una forma de salud, festivales y tradiciones y costumbres socio-religiosas. Entre las diferencias más prominentes entre la cultura india y española se encuentra en el estilo de vida. Los padres se encargan de la crianza de sus hijos hasta que llegan a la adolescencia y más tarde, se les permite tomar su carrera deseada y casarse con la pareja de su decisión. Además, no están obligados a quedarse con sus padres y los padres no dependen de sus hijos. A partir de la sociedad india, los padres incluso ahora interfieren en la mayoría de las cuestiones relativas a la vida del individuo y en su mayoría siguen siendo dependientes de sus hijos a lo largo de sus vidas. Una de las principales diferencias entre la cultura india y española según los encuestados radica en el vestir. Cierta ropa ha sido vinculada a personas de diferentes grupos de edad. Por ejemplo, las personas mayores generalmente usan ropa sencilla y no tienden a aceptar las prendas más nuevas del estilo en el mercado. Por otra parte, las mujeres, en su mayoría después de su matrimonio desgastan saris, mientras que no es el caso en la sociedad española. Cierta ropa no se ha asociado con condiciones específicas y que usan todas las prendas a lo largo de su vida por igual. También hay una clara diferencia en la mentalidad de los indios y españoles. Resulta evidente de las respuestas de los encuestados que hay una gran diferencia en la mentalidad de la gente

de ambos países. Los encuestados generalmente han calificado a la mentalidad india y española de mentalidad estrecha y abierta, respectivamente. Esta opinión se basa puramente en esta noción de que los indios empiezan a juzgar al pueblo por su vestimenta, apariencia y linaje. La cultura española está libre de todos estos males y no juzga a nadie sobre tal base.

Los encuestados opinan que una de las diferencias más prominentes entre la cultura indígena y española aparece a través del aspecto socio-religioso. La sociedad india por lo general se encuentra relacionada con el poder divino de una manera u otra y así no es el caso con la cultura española y la sociedad. Se manifiesta bien en los modos de celebración de las fiestas. Los festivales indios más importantes como Holi, Diwali, Dussehra y mucho más están vinculados a la religión, mientras que algunas festivales de España como Tomatina, Tauromaquia, gana el festival, no tienen ninguna relación con la religión pero sí que algunas tienen como Semana Santa. La cultura india es diversa y las religiones se practican en el pico aquí, mientras que la cultura española es avanzada y han incorporado muchas cosas nuevas en su cultura ir en contra de las prácticas religiosas.

A través de los comentarios de los encuestados sobre el hábito de los alimentos, parece que la gente en la India le gusta comer algo de comida picante y aceitosa, pero a diferencia de ella, los españoles prefieren tener alimentos simples, ricos, sanos y hervidos. Además el consumo de alcohol se considera un mal hábito en la sociedad india y para los españoles, esta es la parte más importante de su comida y que difícilmente podría tener ninguna comida sin vino o alcohol. El vino también se presenta como un regalo en la cultura española y la cultura india ofrece dulces como un regalo. Si comparamos el estilo de saludo de ambas culturas, encontramos la gran diferencia entre ellas. La cultura india aprueba tocar los pies o bajar los ojos con

respecto a los ancianos y los españoles se saludan besando las mejillas o la frente o abrazándose unos a otros.

Al analizar la última pregunta de este cuestionario, se ve un patrón muy interesante emergiendo entre los encuestados. Esta pregunta está relacionada con la aceptación de la cultura española en la sociedad india en su conjunto. Los encuestados pertenecientes al área urbana son de la opinión que no ven ningún problema en aceptar la cultura española que da a entender la mentalidad cambiante de la sociedad urbana de india. En esta era de globalización e internet, el mundo se ha acercado y hasta la sociedad india parece romper las ataduras, sobre todo entre la población urbana. Están cambiando rápidamente para convertirse en una sociedad más progresista de una tradicional y religiosa y han comenzado a dar aceptación a estilos extranjeros de saludos y bebidas. Al igual que los encuestados de la zona semi-urbana, han negado estrictamente aceptar la cultura española que se esconde en la cultura india. Esa población todavía se ha mantenido fiel a sus valores tradicionales y religiosos y es poco probable que lo acepten en el corto plazo. La razón detrás de esta opinión es que los valores religiosos y tradicionales siguen siendo muy fuertes e influyentes en este ámbito. Los encuestados de la zona rural han negado la aceptación de la cultura española en la sociedad india o parecen no estar seguro de ello. Los valores religiosos y tradicionales tienen una mayor importancia en este ámbito y la gente no puede pensar en ir más allá. Además, la sociedad sigue las instrucciones de los santos y los sacerdotes y difícilmente puede pensar en refutar cualquier instrucción de los sacerdotes. La gente en esta área se siente orgullosa de ser la parte de la mayor civilización y cultura en el mundo y lo puso en alta estima. Cualquier cambio o modificación, en sus puntos de vista, conducirá a la destrucción de su propia civilización y obstaculizaría el tejido mismo de la civilización y cultura india.

Al ser preguntado sobre las diferencias en detalle, pocos encuestados han opinado que la cultura y la civilización india es una de las más antiguas y prominentes entre todos y es bien conocida por su rico patrimonio cultural que comprende las costumbres, las tradiciones, el estilo de vida, la religión, las lenguas , Y las cocinas etc. Mientras que la gente en los países occidentales es conducida por factores como el capitalismo y el individualismo y se ha convertido en el pilar importante de su cultura. Han evolucionado como una sociedad muy tarde en comparación con la sociedad india y han traído nuevas cosas. La gente en la cultura occidental tiende a pensar en sí mismos en todas las ocasiones y están ocupados haciendo su propio negocio. Muchos encuestados han dicho que ambas culturas son ricas, pero son un poco diferentes entre sí. Como el cambio es constante y las lenguas, la cocina, las tradiciones, etc, siguen cambiando incluso en un solo país por lo que debe comprender tanto las culturas de sus propios aspectos. Como el amor de una madre por su hijo es el mismo en todas partes, pero el modo de expresión sigue cambiando de lugar a lugar y lo mismo se aplica a esta comparación de ambas culturas. Comparten los valores éticos básicos, pero los aplican de manera diferente en su vida cotidiana. Todos ellos consumen las mismas comidas, pero la ocasión podría ser diferente. Por ejemplo, los españoles comen comida no vegetariana en funciones religiosas, pero los indios prefieren los alimentos vegetarianos en tales reuniones.

El tercer capítulo es el componente principal de esta disertación, donde la intención de analizar la encuesta realizada sobre el estudiante principiante de la lengua española. Este análisis se centra principalmente en aspectos como sus percepciones y estereotipos previos sobre la cultura española y cómo su comprensión de la cultura española ha cambiado a través de la experiencia del aprendizaje de

idiomas. Este capítulo es también importante porque establece los antecedentes para el trabajo analítico.

## Conclusión

A lo largo de la tesina vimos que la cultura forma una parte importante del proceso de aprendizaje de una lengua extranjera. Tanto que la cultura facilita el aprendizaje de una lengua extranjera al mismo tiempo crea dudas entre los aprendices acerca de su naturaleza porque el aprendiz inconscientemente hace una comparación con su cultura. Justo a este punto emerge la necesidad del instructor de la lengua extranjera. Siendo que el instructor posee un conocimiento bastante/suficientemente claro tanto de las dos lenguas como de las dos culturas, es capaz de aclarar las dudas y los estereotipos para disminuir al máximo el choque cultural entre los aprendices de una lengua extranjera. Esta investigación se basa sobre el marco teórico presentado en *Model of Foreign Language Learning* by Byram and *Conceptual Model of Cultural Learning*. A base de las teorías elaboradas en estos libros, he elaborado los varios aspectos culturales de la lengua foránea y de la cultura nativa como por ejemplo la gastronomía, modo de vida, saluciones, arte, cine, música, etcétera. Un análisis detallado de las dos culturas me ha apoyado en preparar el cuestionario para hacer la encuesta entre los estudiantes de dos universidades - Jawaharlal Nehru University, New Delhi and Doon University, Dehradun.

Al analizar la encuesta, es posible destacar que los aprendices pertenecientes a la zona metropolitana son más informados de la cultura foránea tanto que tampoco enfrentan cualquier choque cultural en comparación con los de la zona urbana. Es muy interesante anotar que la mayoría de los aprendices de la lengua española se enteran de la cultura por medio de una película *Zindagi Na Milegi Dobara* que fue rodada en España. Los aprendices de la zona urbana no son concientes de la cultura foránea y al enseñarles sobre la cultura española, parecían recibir choque cultural.

Vale la pena mencionar que las estudiantes sienten ofendidas al saber de la manera de salutación y lo que es más se sienten escandalizadas al saber que viven juntos la mujer y el hombre sin casarse.

La encuesta sugiere que los aprendices tengan algunas ideas equivocadas y así es importante que acomoden la cultura en cuestión. En este caso, el instructor de la lengua extranjera tiene que tener en cuenta de que los aprendices asimilan con la cultura foránea fácilmente al aproximarles con la cultura foránea sin ofender los aspectos culturales nativos. Este estudio también pone de relieve que los aprendices manifiestan una curiosidad para aproximarse con la cultura foránea. A lo largo de este estudio, entiendo que la integración de las actividades culturales en el currículo es de suma importancia para aprender cualquier lengua extranjera y en nuestro caso, el español. Debe asignar más tiempo para actividades culturales con el objetivo de disminuir el choque cultural. Se puede realizar la integración y la promoción de la cultura al diseñar las actividades culturales. La integración de las actividades culturales en el currículo es importante para eliminar los estereotipos culturales. También es importante facilitar una interacción con los estudiantes de la cultura foránea por medio de tecnología, media social, conferencia video, etcétera. Todavía queda mucho en este campo de investigación, tampoco hay artículos editados sobre este tema esencial.

Esta investigación en su esencia ha tratado con los estereotipos y choque cultural que enfrentan los aprendices de una lengua extranjera. En la investigación consiguiente a futura para el Doctorado pretendería hacer un estudio detallado sobre problema de la didáctica de la cultura y buscas soluciones consecuentes. Al mismo tiempo, dedicaría analizar el enfoque del instructor de la lengua extranjera en aproximarse con este tema.

## Bibliografía

### Libros

- Bhatnagar, Y.C. *Readings in Foreign Language Teaching in India*. Ajanta Publications, 1983.
- Brinton, D. M, et al. *Content-based second language instruction*, Newbury House. 1989.
- Brown, H. D. *Principles of Language Learning and Teaching*. Longman, 2007.
- Brumfit, C.J. and Johnson K. *The Communicative Approach to Language Teaching*. Oxford University Press, 1979.
- Buttjes, D. and Michael Byram. *Mediating Languages and Cultures: Towards a Intercultural Theory of Foreign Language Education*. Multilingual Matters, 1991.
- Byram, M. (ed.). *Face to Face. Learning Language and Culture through Visits and Exchanges*. CILT, 1997.
- . *Cultural studies and language learning*. Multilingual matters, 1991.
- . *The Role and significance of literature in foreign language teaching in India*. The University of Michigan, Ajanta publications, 1985.
- Byram, M. and Carol Morgan. *Teaching-and-Learning Language-and-Culture*. Multilingual Matters, 1994.
- Byram, M. and M. Fleming. *Language Learning in Intercultural Perspective*. Cambridge University Press, 1998.
- Byram, M. *Cultural Studies and Foreign Language Education*. Multilingual Matters, 1989.

- Byram, M. y Fleming, M. *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas. Enfoques a través del teatro y la etnografía*. Cambridge University Press, 1998.
- Byram, Michael. *Cultural Studies in Foreign Language Education*. Multilingual Matters, 1989.
- Chomsky, N. *Aspects of the Theory of Syntax*. MIT Press, 1965.
- Damen, L. *Culture Learning: the fifth dimension in the language classroom*. Reading, Mass.: Addison-Wesley, 1987.
- Díaz-Rico, L. T., & Kathryn Z. Weed. *The Crosscultural, Language, and Academic Development Handbook*. Allyn and Bacon, 2006.
- Chandra, B and Sucheta Mahajan. *Composite Culture in a Multicultural Society*. Person Longman, 2008.
- Dorneyi, Zoltan and Richard W. Schmidt. *Motivation and Second Language Acquisition*. Honolulu, HI : Second Language Teaching & Curriculum Center, University of Hawaii at Manoa, c2001., 2001.
- Finocchiaro M B., et al. *The second language classroom: Direction for the '80s, essays in honour of Mary Finocchiaro*. Oxford University Press, 1981.
- Gardner, R. C. and Wallace E Lambert. *Attitudes and Motivation in Second Language Learning*. Newbury House, 1972.
- Hinkel, E. *Culture in Second Language Teaching and Learning*. Cambridge University Press, 2013.

- Hymes, D.H. (1972) "On Communicative Competence" In: J.B. Pride and J. Holmes (eds) *Sociolinguistics. Selected Readings*. Harmondsworth: Penguin, pp. 269-293
- Jones, B. *Exploring Otherness. An approach to cultural awareness*. Centre for Information on Language Teaching and Research (CILT), 1995.
- Lado, Robert. *Linguistic Across Cultures*. University of Michigan Press, 1957.
- Muñoz, C., et al. *Segundas Lenguas. Adquisición en el Aula*. Ariel, 2004.
- Kramsch, Claire. *Context and Culture in Language Teaching*, Oxford University Press, 1993.
- Lustig, M. W. and Jolene Koester. *Intercultural Competence: Intercultural Communication Across Cultures*. Pearson, c2012, 2017.
- Mitchell, R. *Communicative Language Teaching in Practice*. Centre for Information on Language Teaching, 1988.
- Oliveras, A. *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera. Estudio del choque cultural y los malentendidos*. Edinumen. 2000.
- Ortega, J.L. *Introducción a la motivación en el aula de idiomas*. Grupo editorial universitario, 2002.
- Richards, J.C. and T.S. Rogers. *Approaches and Methods in Language Teaching*. Cambridge University Press, 2001.
- Rivers, M W. *Teaching Foreign Language Skills*. University of Chicago Press, 1968.
- Saxena, R. *La enseñanza de español como lengua extranjera en la India: Desarrollo y desafíos*, JNU, 2008.
- Seelye, H.N. *Teaching Culture: strategies for foreign language educators* (3<sup>rd</sup> edition). Skokie, Ill.: National Textbook Company, 1993.

Stern. H.H. *Fundamental Concepts of Language Teaching*. Oxford University Press, 1983.

Wurzel J.S. *Toward Multiculturalism: A Reader in Multicultural Education*. Intercultural Resource Corporation, 2004.

### **Artículos**

Alptekin, C. "Toward intercultural communicative competence in ELT" *ELT Journal*, Vol. 56, 2002, pp. 57-64.

Bateman, B. E. "Promoting openness toward culture learning: ethnographic interviews" *Spanish Modern Language Journal*, Vol. 86, 2002, pp. 318-331.

Bernhardt, E. and Joann Hammadou. "A Decade of Research in Foreign Language Teacher Education" *The Modern Language Journal*, Vol. 71, No. 3, 1987, pp. 289-299.

Bhattacharya, H. "Multiculturalism in Contemporary India". *International Journal on Multicultural Societies*, Vol. 5, No.2, 2003, pp.148-161.

Bredella, Lothar. "Towards a Pedagogy of Intercultural Understanding", *Amerikastudien*, Vol. 37, 1992, pp. 559-594.

Breen, M. P. "The social context for language learning: A neglected situation?" *Studies in Second Language Acquisition*, Vol.7, 1985, pp.135-158.

Brooks, N. "The analysis of language and familiar cultures". *The cultural revolution in foreign language teaching*, National Textbook, 1975, pp. 19-31.

Brown, H. D. "The Optimal Distance Model of Second Language Learning". *TESOL Quarterly*, Vol 14, 1980, pp. 157-164.

Byram, M., et al. "Young people's perception of other cultures". *Mediating languages and cultures*, Multilingual Matters, 1991, pp. 103-119.

- Calvo Cortes, Nuria. "Language Meeting Culture In The Foreign Language Classroom. A Comparative Study". *Interlinguistica*, Vol. 17, 2007, pp.230-237.
- Carroll, J. "Foreign language proficiency levels attained by language majors near graduation from college". *The Modern Language Journal*, Vol.1,1967, pp. 131-151.
- Crawford-Lange, L. M. and Dale L Lange. "Integrating language and Culture: How to do it". *Theory into Practice*, Vol. 26, No. 4, 1987, pp. 258-266.
- Dörnyei, Z. "Motivation and Motivating in the Foreign Language Classroom". *The Modern Language Journal*, Vol. 78, 1994, pp. 273-84.
- Fantini, A. E. "Language Culture and World Views: Exploring the nexus" *International Journal of Intercultural Relations*, Vol. 19, 1995, pp. 143-153.
- Ferguson, C. A. and Thom Huebner. "Foreign language instruction and second language acquisition research in the United States". In *Foreign language research in cross cultural perspective*, John Benjamins Publishing Company, 1991, pp. 3-20.
- Kramsch, C. "Culture in language learning: A view from the United States". Edited by K. De Bot., et al. In *Foreign Language Research in Cross-cultural Perspective*, John Benjamins Publishing Company,1972, pp. 217-240.
- Moehle, D. "A Comparison of the Second Language Speech of Different Native Speakers". Edited by Hans W Dechert., et al. In *Second Language Productions*. Tübingen, 1984, pp. 26-49.
- Moran, P. "Language-and-culture" In *Teaching culture: Perspectives in practice*. Heinle & Heinle, 2001, pp. 34-47.

- Morain, G. "Commitment to the teaching of foreign languages". *The Modern Language Journal*, Vol. 67, No. 4, 1983, pp. 402-412.
- Li, Qian. "Integration of Cultural Teaching into Cultivating College Learners' Communicative Competence." *Theory and Practice in Language Studies*, no. 3, 2014, pp. 562.
- Murphy, E. "The Cultural Dimension in Foreign Language Teaching: Four Models". *Language, Culture and Curriculum*, Vol.1, No. 2, 1988, pp. 147-163.
- Nault, D. "Going Global: Rethinking Culture Teaching in ELT Contexts" *Language, Culture and Curriculum*, Vol. 19, 2006, pp. 314-328.
- Scheu, Dagmar. "Integrating Cultural Activities in the Foreign Language Classroom". *Cuadernos de filología Inglesa*, No.55, 1996, pp. 35-50.
- Schumann, J. H. "Research on the Acculturation Model for Second Language Acquisition" *Journal of Multilingual and Multicultural Development*, Vol. 7, 1986, pp. 378-392.
- Tang, Y. "Beyond Behavior: Goals of Cultural Learning in the Second Language Classroom". *The Modern Language Journal*, Vol. 90, 2006, pp. 86-99.
- Tomlinson, B. and H. Muasuhara. "Developing Cultural Awareness" *Modern English Teachers*, Vol. 13, 2004, pp. 5-11.
- Tovar, Isabel Alfonso de and Yaiza Santana Alvarado. "El Choque Cultural En El Aprendizaje De ELE: Alumnos Sinohablantes De Nivel A1".
- Tseng, Y.H. "A Lesson in Culture" *ELT*, Vol. 56, 2002, pp. 11-21.

Vilar González, Silvia. *El Desarrollo De La Competencia Intercultural en Un Curso De Español Como Lengua Extranjera De Contenidos*. Universidad de Barcelona, 2015.

Zarate, Genevieve. "The Observation Diary: An Ethnographic Approach to Teacher Education", in Dieter Buttjes & Michael Byram, eds., *Mediating Languages and Cultures*, Multilingual Matters, 1990, pp. 248-260.

### Sitios Web

<http://www.whatspain.com/traditional-spanish.html>. Acceso 14 Feb 2017.

<http://www.donquijote.org/culture/spain/music/spanish-pop> . Acceso 19 Nov 2016.

[http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Music\\_of\\_India](http://www.newworldencyclopedia.org/entry/Music_of_India). Acceso 2 Jan 2017.

<http://www.culturalindia.net/indian-music/>. Acceso 5 Jan 2017

<http://www.mapsofindia.com/india-dance.html>. Acceso 7 Jun 2017.

<https://www.justlanded.co.in/english/Spain/Articles/Culture/Spanish-music>. Acceso 11

<http://www.spain-info.com/Culture/festivals.htm>. Acceso 13 Mar 2017.

<http://www.indiacelebrating.com/festivals-of-india/>. Acceso 16 Jul 2017.

<http://www.importantindia.com/15454/short-essay-on-indian-festivals/>. Acceso 23 Jun 2017.

<https://spainguides.com/fiestas/>. Acceso 26 Mar 2017.

<http://www.walkthroughindia.com/lifestyle/womens-traditional-dresses-and-costumes-of-indian-states/>. Acceso 4 Jan 2017.

<https://blog.utsavfashion.com/ensembles/indian-clothes>. Acceso 1 Apr 2017.

<http://www.culturalindia.net/indian-clothing/>. Acceso 6 Feb 2107.

<http://www.shalusharma.com/what-do-indians-wear/>. Acceso 15 Dec 2016.

[http://www.ediplomat.com/np/cultural\\_etiquette/ce\\_es.htm](http://www.ediplomat.com/np/cultural_etiquette/ce_es.htm) Acceso 12 Dec 2016.

<https://www.roughguides.com/destinations/europe/spain/culture-and-etiquette/>. Acceso 11 Jan 2017.

<http://www.traveletiquette.co.uk/EtiquetteSpain.html>. Acceso 24 Apr 2017.

[http://guide.culturecrossing.net/basics\\_business\\_student\\_details.php?id=19&CID=189](http://guide.culturecrossing.net/basics_business_student_details.php?id=19&CID=189).  
Acceso 23 Mar 2017.

<http://www.fodors.com/news/customs-and-eti-3900>. Acceso 29 Jan 2017

[https://www.tripadvisor.in/ShowTopic-g187514-i126-k2151588-The Dress Code for Visitors to Spain-Madrid.html](https://www.tripadvisor.in/ShowTopic-g187514-i126-k2151588-The_Dress_Code_for_Visitors_to_Spain-Madrid.html). Acceso 22 Mar 2017.

<http://10yearitch.com/india-travel-advice/indian-etiquette-and-customs/>. Acceso 17 Jan 2017.

<http://www.iloveindia.com/indian-traditions/etiquettes.html>. Acceso 11 feb 2017.

[http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0123-46412007000100010](http://www.scielo.org.co/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0123-46412007000100010)  
Acceso 2 Jul 2017.

<https://coerll.utexas.edu/methods/modules/culture/01/which.php>. Acceso 4 Jun 2017

<http://www.red2000.com/spain/index.html>. Acceso 5 May 2107

<https://testbook.com/blog/indian-geography-pdf-static-gk-notes/>. Acceso 25 Apr 2017

<http://exampariksha.com/indian-economy-introduction-economy-study-material-notes/>.  
Acceso 21 Feb 2017.

<http://www.heritage.org/index/country/spain>. Acceso 24 Mar 2017.

<https://www.ibef.org/economy/indian-economy-overview>. Acceso 27 Mar 2017.

[http://www.palermo.edu/cienciassociales/publicaciones/pdf/psico10/10sico\\_07.pdf](http://www.palermo.edu/cienciassociales/publicaciones/pdf/psico10/10sico_07.pdf).

Acceso 18 Dec 2016.

<https://dialnet.unirioja.es/descarga/articulo/2316960.pdf> . Acceso 31 Dec 2016.

<http://cvc.cervantes.es/lengua/eaesla/pdf/01/01.pdf> . Acceso 17 Aug 2016.

# ANEXO

## QUESTIONNAIRE

### Personal Details

Name-

.....

Age- .....Years

Gender- Male.....

Female.....

Others.....

Religion- ..... (Hindu/Muslim/Sikh/Christian/

Others)

Area you belong to-.....(Urban/Semi-

Urban/Rural)

Institution

(University/College)

-

.....

Course

you

are

pursuing

(B.A./M.A./M.Phil./Ph.D).....

### Understanding about Spanish Culture

1. Have you ever been to Spain?

Yes.....

No.....

2. Do you know about the Spanish Culture?

Yes.....

No.....

**3. How did you come to know about Spanish culture for the first time in your life?**

- **On my own.....**
- **Through a friend or acquaintance.....**
- **Classroom or teacher.....**
- **Movie/ Cinema.....**
- **Internet.....**
- **Newspaper/Magazine.....**
- **Other.....**
- **Through social media.....**

### **Gastronomy**

**4. Have you ever tried Spanish food/ cuisine?**

**Yes.....**

**No.....**

**4) a. If yes, what is your opinion about the food?**

- **I liked the food.**
- **I had the food but didn't like it. Because (Why didn't you like the food? Please state).....**  
.....
- **I have tried the food and it was better than our traditional food.**
- **I have tried the food and it was completely different from our food.**
- **Other, write about it.**

.....

.....

**5. What is your opinion about Spanish food?**

**-Is it:**

- **Rich**
- **Spicy**
- **Oily**
- **Fat enriched**
- **Fried**
- **Lite**
- **Healthy**
- **Bland**
- **Other**

**6. Do you have any prejudice about the Spanish food? Have you hesitated to eat the food?**

**Yes.....**

**No.....**

**7. Belonging to a particular religion or culture, do you hesitate in eating Spanish non- vegetarian dishes?(beef, pork, sea food)**

**Yes.....**

**No.....**

**8. We have Tea culture in India and it is usually offered to the guests. However, in Spain, they usually offer alcoholic beverages. Is it acceptable to you?**

**Yes.....**

**No.....**

9. In Spanish culture, people consume such eatables which are not acceptable in some regions and culture. Does it bother you or does it hurt your sentiments?

Yes.....

No.....

Can't say.....

**Greeting etiquettes:-**

10. Is it normal for you that somebody from the other culture having a different lifestyle which is usually unacceptable in your culture?

Yes.....

No.....

I don't

know.....

11. People greet differently in Spanish culture and Indian culture. For example, they do hand shake, hug and kiss each other. Is it a culture shock for you?

Yes.....

No.....

I don't know.....

**Festivals**

12. Do you know about festivals of Spain?

Yes.....

No.....

13. If yes, do the festivals like Bull fighting and Tomatina give you cultural shock?

Yes.....

No.....

Please explain

.....  
.....

**People and Practices**

**14. Do you think that Spanish people respect their elders in the same way we do in our culture?**

**Yes.....**

**No.....**

**15. What do you think about Spanish people? They are.**

- **Friendly**
- **Formal**
- **Open-minded**
- **Complex**

**16. Are they punctual and hardworking?**

**Yes.....**

**No.....**

**17. Do you think Spanish people are very religious?**

**Yes.....**

**No.....**

**18. Which religion is dominant in Spain?**

.....  
.....

**Cinema**

**19. Have you watched any Spanish movie?**

**Yes.....**

**No.....**

**20. If yes, write the name/s**

.....  
.....

**21. What are the surprising factors in Spanish movies you found?**

**Theme.....**

**Music.....**

**Boldness.....**

**22. Being a student of a Spanish language, do you observe any difference between your culture and Spanish culture?**

**Yes.....**

**No.....**

**23. If Yes, what type of differences do you see between the two cultures?**

.....  
.....  
.....

**24. Do you respect and accept all the aspects of Spanish culture which are completely different and some time (at times) unacceptable in your culture?**

**Yes.....**

**No.....**

**I am not**

**sure.....**

**25. Give your opinion about differences between Indian and Spanish culture.**

.....  
.....